

論漢語假設複句的多義現象*

張麗麗**

國立臺灣大學中國文學系

摘 要

本文嘗試透過假設複句探討複句的多義現象。文中以「如果」句和「如果說」句為對象，致力於探討二者可表達的句間關係以及關係並存情形，並據以建立漢語的假設概念空間。文中亦審慎勾勒行域、知域、言域和元語的分布板塊，更細緻地呈現假設複句的意義引伸狀況，並闡明這兩個構式的差異。文末還比較漢語「如果」句和英語 *if* 句，指出複句多義現象具普遍性，但也受到各語言複句體系的牽制。

關鍵詞：假設複句，複句，多義現象，行、知、言三域，元語，語義地圖

* 本文為國科會專題計畫「漢語複句體系及特性研究」(MOST 111-2410-H-002-048-MY2) 部分研究成果。初稿於 2022 年 10 月 26 日國立臺灣大學中國文學系第 403 次學術討論會宣讀，會後投稿承蒙兩位審查人惠賜諸多寶貴意見，特此深致謝忱。文中採用多種語料庫檢索文獻，包含華中師範大學「漢語複句語料庫」、北京大學中國語言學研究中心「CCL 漢語語料庫」、北京語言大學語言智能研究院「BCC 現代漢語語料庫」、楊百翰大學退休教授 Mark Davies 創建的「當代美國英語語料庫」(COCA, Corpus of Contemporary American English) 以及由 Lexical Computing CZ 開發的「素描引擎」(SE, Sketch Engine)，謹此聲明致謝。

** 作者電子郵件信箱：lilichang@ntu.edu.tw

一、前言

意義如何引伸，這是語言學領域的重要議題，長期以來關注焦點都放在詞彙意義上，本文則側重複句意義在這方面的特性。複句是構式 (construction) 的一種，構式語法 (construction grammar) 已指出構式本身也有意義，而且同一構式往往可表達多種概念，具有多義性，就和詞彙一樣 (Goldberg 1995; Croft 2001)。但是構式語法過去關注的多為單句構式的意義，如雙及物構式、致使構式、動補構式等等，其實複句構式的意義也具有高度討論價值。首先，複句意義表達的是兩個分句之間的語義關係，如並列、因果、假設、轉折等等，具有不同於詞彙義或一般構式義的性質，有其特殊性。其次，複句所表句間關係一樣能夠引伸出其他多種關係，有豐富的多義現象，亦有深入的價值。

要釐清意義引伸狀況，應清楚區別行域、知域、言域和元語這幾個不同層次。隱喻 (metaphor) 是認知學派提出的重要意義引伸手段，Sweetser (1990) 進一步主張意義可透過隱喻手段映射到不同的域 (domain)，包括現實域 (the content domain)、認識域 (the epistemic domain) 和言語行為域 (the speech act domain)，沈家煊 (2003) 介紹其概念時則將三域改稱為行域、知域和言域，並得到漢語學界普遍接受。Sweetser (1990) 運用此概念解釋個別字詞以及複句的多義現象，包括動詞、情態動詞、因果複句、讓步複句、並列複句及條件複句。有了三域的觀念，不但可以說明意義如何引伸，也可以很好地理解各種意義的特性，尤其是引伸到知域和言域這兩個抽象域的用法。除了區別三域的用法，學界也留意到元語用法 (metalinguistic usages) 和一般用法的區別，也將之運用於複句意義的研究 (Horn 1985)，故本文也納入討論。

在複句多種構式中，過去關於假設構式的意義討論最多，中外學者對此構式在三域和元語的區分也最關注，但所提主張也存在不少分歧，故本文特以此構式為討論對象。文中選取兩個最基本的假設構式：「如果」句和「如果說」句，並嘗試透過二者的表義功能來展現複句構式的多義性，同時闡明這兩個構式的差異。漢語個別複句用例往往可表兩種以上的複句關係，本文稱此為複句關係並存現象，而彙整個別用例的此類現象便可瞭解特定構式整體的表義功能。本文即藉由此方法瞭解這兩個構式整體的表義功能，並謹慎判定各意義在三域和元語的分布情形，以瞭解意義引伸和三域及元語的關係，且更細膩地區別這兩個構式的差異。

立基於上述觀察所得，本文進一步繪製漢語假設概念空間，並在圖上標示行域、知域、言域和元語的分布板塊，以更具體、更細緻的方式展現假設構式的意義引伸情形。語義地圖以多義詞為研究對象，根據各義項之間的引伸情形建構個別詞的概念聯繫，而串連相關多義詞的概念聯繫，便可建立概念空間，並於其上圈出各功能詞的語義地圖，從中見出語言共性及個性（張敏 2010）。個別複句用例展現複句關係並存現象，就相當於多義詞的表現，是故藉由同構式的多組關係並存現象也可建立語義關係網，就如同串連同概念的多義詞建立概念空間一般。語義地圖有連續性假說 (the Semantic Map Connectivity Hypothesis)，而本文建立的複句構式語義地圖也一樣符合此假說。

可以說，在研究方法上，本文有三點突破：一、指出複句構式的多義性和複句關係並存是相依存的兩個現象，前者是就構式整體表義功能而論，後者則是就個別複句而論；二、根據單一複句構式建構概念空間，並根據複句關係並存現象確立概念之間的連結；三、結合語義地圖與三域和元語概念，更細緻地呈現假設構式的多義現象。

為瞭解複句多義現象是否具普遍性，本文最後亦比較漢語「如果」句和英語 *if* 句的多義現象。觀察結果顯示，這兩個語言的基本假設構式都具多義性，且所表句間關係高度一致，但其使用範圍還受到各語言複句體系的牽動。透過比較漢、英假設構式，亦可見出漢語複句的句法表現更為靈活有彈性，有更多的句法標記、但更少的使用限制，也因而更有利於觀察複句多義現象。

為達本文觀察目的，需先將複句的三域和元語概念界定清楚，尤其是言域和元語之間的糾葛，此為本文第二節重點。接著將於第三節分別討論「如果」句和「如果說」句，側重這兩個句式可表達的句間關係類型，並判定各關係在三域和元語上的屬性。接著第四節將展開三方面進階討論：比較「如果」句和「如果說」句的表義功能、繪製標示三域和元語板塊的漢語假設概念空間，以及比較漢語「如果」句和英語 *if* 句的表義功能。

二、三域和元語

本節先界定三域和元語的概念，為本文分析奠定基礎。

(一) 三域和元語的基本概念

Sweetser (1990) 一書藉由區別三域解釋多種多義現象，其中尤以情態動詞的解釋最為精湛。各語言的情態動詞普遍存在多義情形，像是英語的 *may*、*must*、*can*、*ought to*、*have to*、*need to*、*will* 等，或是漢語的「應該」、「能」、「可以」、「會」等。以 *may* 為例，此詞在三域的用法如例 (1)：¹

- (1) a. John may go. (Sweetser 1990: 61) [行]
 b. John may be there. (同上) [知]
 c. He may be a university professor, but he sure is dumb. (同上: 70) [言: 承認]

Sweetser (1990: 59) 認為可採動力結構 (force-dynamic structure) 說明情態動詞的概念，不同情態的差別在於動力和阻擋分別處於不同的狀態，*may* 的意思就是讓動力通過不加阻擋，(1a) 是在現實中（行域）沒有攔阻 John 這麼做的阻礙，(1b) 則是在推斷時（知域）沒有攔阻說話者得此結論的阻礙，(1c) 則是在談論時（言域）沒有攔阻說話者這麼說的阻礙。

此主張提出後，得到廣大的迴響，不少長期以來不易處理的多義現象都藉由此觀點而有所突破。沈家煊 (2003) 一文引介相關概念，並運用於說明漢語相應現象；此後學界紛紛提出相關觀察，大多是以功能詞為討論對象。

至於元語 (metalinguage)，亦即關於語言的語言，最早是運用於解釋否定的多義現象。Horn (1985) 一文區分描述性否定 (descriptive negation) 和元語否定 (metalinguistic negation)，前者為一般否定用法，否定句子命題內容，後者不是否定句子命題內容，而是否定詞語使用的適宜性。例 (2) 這組句子均屬元語否定，(2a)

¹ 本文在必要時會於各例句末以〔行〕、〔知〕、〔言〕、〔元〕分別表示該例句為行域、知域、言域還是元語用法。本文各例句均加註出處，未加註出處之例句則一律為自造句或改造句。為節省篇幅，出處說明以精簡為原則，因有多種來源，各來源加註方式說明如下：

- 一、引自「漢語複句語料庫」，由於該語料庫以《人民日報》和《長江日報》為主要來源，例句出處以「人民」和「長江」代表這兩種報紙，並略去日期。
- 二、引自「CCL 漢語語料庫」、「BCC 現代漢語語料庫」、「當代美國英語語料庫」(COCA) 以及「素描引擎」(Sketch Engine)，例句出處分別以“CCL”、“BCC”、“COCA”、“SE”表示。
- 三、引自筆者自建語料庫，例句出處列作者名、作品出版年與出處頁碼，完整書目則列於引用書目。
- 四、引用其他論文所列例句，例句出處列所引論文，但如係轉引，不復列原出處。

否定的是此句話的會話隱涵 (conversational implicature)、² (2b) 否定的是複數變化的適宜性、(2c) 否定的是該詞彙所表語體的適宜性、(2d) 否定的是焦點或含意 (connotation) 的適宜性、(2e) 否定的是句子的隱涵 (implicature)，因為「女士」之稱呼隱涵該女子與當事人關係疏遠。在這些用法中，否定詞都不否定命題內容為真：(2a) 確實解決了一些問題、(2b) 確實抓到兩隻貓鼬、(2c) 奶奶確實覺得 *lousy*、(2d) Ben Ward 確實是黑人警察局長、(2e) 跟他在一起的確實是位女士。這些命題內容均成立，並未被否定。

- (2) a. John didn't manage to solve SOME of the problems—he managed to solve ALL of them. (Horn 1985: 132) [元]
 b. I didn't manage to trap two monGEESE—I managed to trap two monGOOSEs. (同上) [元]
 c. Grandma isn't 'feeling lousy', Johnny, she's indisposed. (同上: 133) [元]
 d. Ben Ward is not a black Police Commissioner but a Police Commissioner who is black. (同上) [元]
 e. (Who was that lady I saw you with last night?)
 That was no lady, that was my wife! (同上: 134) [元]

複句也有元語用法，Horn (1985: 149-151, 1989: 379-380) 也提及選擇複句和條件複句的元語用法，其中條件複句部分見下一節討論。例 (3) 是選擇複句的例句，都不是就命題內容選擇符合事實的，而是在兩個表達中選擇更合適的。

- (3) a. Kim is bright, or {even/should I say} brilliant. (Horn 1985: 150) [元]
 b. New Haven, or the Elm City, is the pearl of south-central Connecticut. (同上) [元]
 c. Is the conductor Bernst[i^y]n or Bernst[ay]n? (同上) [元]

² 此例並不是否定 John 解決一些問題之事實（如果某人解決所有問題為真，那麼此人解決一些問題也為真），而是否定此句話的會話隱涵，因為根據適量準則 (the Maxim of Quantity)，當我們說解決「一些」問題，就隱涵他沒有解決所有問題。

(二) 假設複句的三域和元語用法

在漢語學界，由「如果」、「要是」等帶領的稱為「假設複句」，由「只要」、「只有」等帶領的則稱為「條件複句」。但這兩類都對應到英語所謂的「條件句」(conditionals)。本文集中觀察假設複句，但在討論國內外相關文獻時，仍以「條件(句)」對譯英語的 *conditionals* 一詞。

複句可分聯合複句 (compound sentences) 和主從複句 (complex sentences) 這兩大類。假設複句是典型的主從複句，*if* 或「如果」帶領的是假設從句，多前置，另一分句則為主句。在三域和元語用法中，從句和主句之間各有不同的關聯，學界相關討論經常出現混淆情形，詳下文說明。

1. 三域

Sweetser (1990) 指出條件複句也有三域用法，所舉例如下。例 (4)-(6) 分別為行域、知域和言域的條件複句。在行域用法中，條件分句是實現主句的充分條件；在知域用法中，知道條件分句會導致說話者得出主句的結論；在言域用法中，條件分句是執行主句言語行為的條件。

- (4) a. If Mary goes, John will go. (Sweetser 1990: 114) [行]
 b. If you get me some coffee, I'll give you a cookie. (同上) [行]
- (5) a. If she's divorced, (then) she's been married. (同上: 116) [知]
 b. If John went to that party, (then) he was trying to infuriate Miriam. (同上) [知]
- (6) a. If it's not rude to ask, what made you decide to leave IBM? (同上: 118) [言: 詢問]
 b. If I may say so, that's a crazy idea. (同上) [言: 聲明]
 c. If I haven't already asked you to do so, please sign the guest book before you go. (同上) [言: 請求]

在行域用法中，假設從句和主句命題之間有清楚的因果關係，例如 (4a) 中「瑪莉前往」是引發「約翰前往」的原因。在知域用法中，從句和主句命題之間不必然是前因後果，也可能是前果後因，像是 (5) 的兩個例句皆如此，這是因為在知域中，可因看到結果而推得原因。在言域用法中，前後分句的命題內容沒有因果關

係，而是前分句命題內容與後分句的言語行為有因果關係，例如在 (6a) 中，「詢問不算冒犯」不是引發「什麼讓你離開 IBM」的原因，而是引發我詢問的原因。

2. 知域

知域涉及認識情態 (epistemic modality)。所謂認識情態，主要表達說話者對命題或事件的可能性或必要性的推測或判斷 (巫雪如 2018: 122)。在現代漢語，可利用情態動詞、副詞、語氣詞、心理動詞等表達認識情態，如例 (7) 所示：

- (7) a. 小張應該會參加。
 b. 小張大概會參加。
 c. 小張會參加吧。
 d. 我猜測小張會參加。

這些都是說話者的推測或判斷。此類心智活動涉及三要素：事理、情形、結果，以上方例句為例，其中涉及的推理可能如下：

演繹式推理：

事理（大前提）：如果有興趣，就會參加。

情形（小前提）：小張有興趣。

結果（結論）：小張會參加。

說話者究竟根據什麼樣的事理，要看實際對話語境或當事人的看法，有各式各樣的可能，如「如果小李參加，小張就會參加」、「如果天氣好，小張就會參加」等等。根據同樣的事理，也可以由結果推得情形，稱為反推式推理：

反推式推理：

事理（大前提）：如果有興趣，就會參加。

結果（小前提）：小張參加了。

情形（結論）：小張有興趣。

無論是哪一種推理，說話者心裡都有一定的根據，但在例 (7) 的單句表達中，並未說出所根據的大前提和小前提。知域的條件複句，就是利用條件分句說出小前提，並在主句說出結論，可能是根據情形推得結果，也可能是根據結果推得情形，如例 (8) 所示：

- (8) a. 如果小張有興趣，就應該會參加。〔知〕
 b. 如果小張參加了，那應該是他有興趣。〔知〕

漢語學界普遍承認 (8b) 是知域用法。無論是因果還是假設／條件複句，漢語學界多半認為因果互調的表達屬於知域用法。沈家煊 (2003) 所舉知域用例都屬此類，見例 (9)，張寶勝 (2007: 202) 還提出此判定原則：「在行域裡理解的因果類複句，如果顛倒了前後分句的邏輯關係，就應當在知域裡理解。」所舉例見 (10)。

- (9) a. 張剛還愛小麗，因為他回來了。(沈家煊 2003: 196) 〔知〕
 b. 如果比賽取消了，昨天就下雨來著。(同上) 〔知〕
 (10) a. 既然他很高興，一定是有人找他。(張寶勝 2007: 201) 〔知〕
 b. 如果他很高興，準是有人來找他。(同上) 〔知〕
 c. 只要他很高興，定是有人來找他。(同上) 〔知〕

至於例 (8a) 這種由因到果的推測用法，則幾乎不見漢語學界討論，其實這也屬知域用法，後分句一樣是根據前分句而推得的結論。漢語典型的推論複句為「既然」複句，邢福義 (2001: 71-72) 指出此句式既可「據因斷果」，如例 (11a)，也可「據果斷因」，如 (11b)。這也說明推論是雙向的，只是由果到因明顯不同於一般因果句，其知域特性更易見出。

- (11) a. 查檔案既無結果，還得作調查。(邢福義 2001: 72)
 b. 既然黨組織叫他聯繫，一定沒有問題。(同上)

Sweetser (1990: 123-125) 也指出推論可由果到因，也可由因到果，因此，由因到果的句子就可能有歧義，既可能是行域用法，也可能是知域用法，像是例 (12a) 可以表示「過去每當他離開時，他們都會留訊息」這樣的慣常行為，此為行域用法；也可以表示「如果我知道他在他們抵達前已經離開了，那麼我可以推得他們一定得留訊息」，則為知域用法。在英語，動詞時態會影響句間關係，(12a) 前後分句皆為過去式，可有行域和知域兩種理解，(12b) 的兩個分句為現在完成式與未來式，就只有行域用法，「他不在」是「他們留訊息」的充分條件。

- (12) a. If he was already gone, (then) they had to leave a message. (Sweetser 1990: 123) [行, 知]
 b. If he's already gone, (then) they will have to leave a message. (同上) [行]

漢語情形也相仿，但漢語主要由情態動詞決定可能的理解。例 (13a) 也可兩解，「會」可表「將要」義，如此則是行域用法：「他先走」導致「他們將給他留訊息」此慣常行為；「會」也可表「可能」義，那麼就是知域用法：說話者根據「他先走」而推得「他們可能給他留訊息」此結論。至於 (13b)，所含「應該」表認識情態，故只有知域用法。

- (13) a. 如果他先走，他們就會給他留訊息。〔行、知〕
 b. 如果他先走，他們應該會給他留訊息。〔知〕

張寶勝 (2007: 198) 主張只要能夠在前後分句間插入「據我所知」之類的詞組，就是知域用法，所舉例見 (14)。然而「據我所知」只表說話者對命題的認識狀態，並不合推論，不能作為判定知域用法的根據，這些例句均非知域用法。

- (14) a. 小王幫了小李，(據我所知) 小李也幫了小王。(張寶勝 2007: 198)
 b. 小王病了，(據我所知) 他沒有來上課。(同上)
 c. 小王雖然病了，但是(據我所知) 他並沒有缺課。(同上)

3. 言域

言域用法涉及言語行為，在假設複句的言域用法中，主句是言語行為句，假設從句則是造成主句言語行為的條件。Sweetser (1990: 118) 對條件複句言域用法定義如下：「執行主句言語行為以從句描述狀態的實現為條件（亦即從句狀態引發或致使後方的言語行為）。」³ 所舉例見 (6)。在 (6a) 中，假設分句「詢問不算冒犯」和主句命題「什麼讓你離開 IBM」之間沒有因果關係，而是和主句的詢問行

³ 原文如下：“... [T]he performance of the speech act represented in the apodosis is conditional on the fulfillment of the state described in the protasis (the state in the protasis enables or causes the following speech act).” 本文中譯如未另註出處，即為筆者自譯。

為有因果關係。

何謂言語行為？Austin (1975[1962]: 5) 如此界定言語行為，以區別於一般陳述（中譯採自 J. L. 奧斯汀 (2013: 8)）：

- (A) 它們根本不“描述”或“報導”或記述任何東西，它們不是“非真即假的”；並且
- (B) 說出這個句子就是實施一種行為，或者是實施一種行為的一部分，而該行為通常並不被描述為或“僅僅”被描述為說些什麼。

Austin (1975[1962]: 148-164) 區分下列五種言語行為（中譯採自 J. L. 奧斯汀 (2013: 136-153)）：

- 一、裁決式 (verdictives)：如宣告無罪 (acquit)、宣判有罪 (convict)、裁決 (rule)、估計 (calculate)、判斷 (reckon) 等。
- 二、運用式 (exercitives)：如任命 (appoint)、開除 (dismiss)、極力主張 (urge)、命令 (command)、請求 (plead)、建議 (advise)、警告 (warn) 等。
- 三、承諾式 (commissives)：如承諾 (promise)、保證 (covenant)、打算 (intend)、打賭 (bet)、發誓 (vow)、反對 (oppose)、贊同 (favour) 等。
- 四、表態式 (behabitives)：如道歉 (apologize)、祝賀 (congratulate)、表揚 (commend)、弔唁 (condole)、詛咒 (curse) 等。
- 五、表明式 (expositives)：如聲明 (state)、告訴 (inform)、詢問 (ask)、肯定 (affirm)、否認／拒絕 (deny)、評論 (remark)、承認 (recognize)、假定 (postulate)、推論 (deduce) 等。

過去學界在言域用法的判定上還不夠明確，例如張寶勝 (2007: 198) 如此界定言域用法：「如果能促成一種行為，它就屬於言域，或者說應當在言域裡來理解。」並舉出例 (15)：

- (15) a. 你弟弟去上課，你也去（吧）。（張寶勝 2007：198）
- b. 你病了，（所以）別去上課了。（同上）

- c. 你雖然病了，但還得堅持上課。(同上：199)

這些並非言域用例，而是分析者混淆了事理關係與言域關係。根據 Sweetser (1990: 118) 的定義，不是主句是言語行為，該複句就是言域用法；從句必須為該言語行為的條件，才是言域用法，所以需清楚區分事理條件與言語行為條件。

真正的言域用法大致可分兩類，一類是考量聽者狀況而做出的言語行為，見例 (16)-(17)；另一類則是考量說話者本人狀況而做出的言語行為，見 (18)-(19)，前引 (6) 亦屬此類。在這幾組用法中，前後分句內容沒有直接的關聯，例如 (16a) 中「聽者要餅乾」跟「餅乾在櫥櫃裡」沒有直接的關聯，而是跟指出餅乾在哪裡這個言語行為直接關聯。

- (16) a. There are biscuits on the sideboard if you want them. (Austin 1979[1961]: 212) [言：告訴]
 b. Where were you last night, if you wouldn't mind telling me? (Van der Auwera 1986: 199) [言：詢問]
- (17) a. 如果你不介意的話，我想聽聽理由。(CCL) [言：請求]
 b. 如果餓了，冰箱有蛋糕。[言：告訴]
 c. 如果還沒有登記，請問您的大名？[言：詢問]
 d. 如果你還不知道，小張出國了。[言：告訴]
- (18) a. If I can speak frankly, he doesn't have a chance. (Van der Auwera 1986: 199) [言：聲明]
 b. Open the window, if I may ask you to. (同上) [言：請求]
- (19) a. 如果我沒猜錯，你在辦案吧？(長江) [言：詢問]
 b. 如果我估計的不錯，這個要走的人就是王亞樵！(同上) [言：推論]

Sweetser (1990: 78-79) 列舉因果和讓步複句的言域用法，茲轉列於例 (20)，每個例句後圓括內文字是該節所作解說。這些用例中，前後分句的命題內容一樣沒有直接的關聯，前分句命題內容不是和後分句命題內容相關聯，而是和其言語行為相關聯。例如 (20a) 中，「我們談論這個主題」和「喬治華盛頓何時出生」沒有直接關聯，而是和我詢問之行為有直接關聯。

- (20) a. Since we're on the subject, when was George Washington born? (The fact that we're on the subject enables my act of asking the question.) (Sweetser 1990: 78) [言: 詢問]
- b. The rules cannot be broken, therefore "No." (The rules' unbreakability causes my act of saying "No.") (同上: 79) [言: 拒絕]
- c. Here we are in Paris, so what would you like to do on our first evening here? (Our presence in Paris enables my act of asking what you would like to do.) (同上) [言: 詢問]
- d. Although I sympathize with your problems, get the paper in tomorrow! (I command you, in spite of my sympathy.) (同上) [言: 命令]
- e. Despite all the regulations about TA-student relationships, how about dinner at Chez Panisse tonight? (The speech act of inviting occurs despite the apparent obstacles.) (同上) [言: 建議]

例 (21) 是沈家煊 (2003) 所舉複句的言域用例，每個例句後圓括內是文中所提相關說明。這組例句中，有的需從言域理解，如 (21a-b)，其餘用例前後分句的命題之間都有清楚的因果關係，都可在行域中理解。⁴

- (21) a. 晚上還開會嗎？因為禮堂裡有電影。(我問你晚上還開不開會是因為禮堂裡有電影。)(沈家煊 2003: 196) [言: 詢問]
- b. 如果比賽真的取消，太陽就從西邊出來了。(如果 p，那麼我聲稱 q。／狀態 p 是我聲稱 q 的充分條件。)(同上: 196、197) [言: 聲明]
- c. 只要你感興趣，我就講個故事。(你感興趣是我提議講故事的適宜條件。)(同上: 197) [行]
- d. 雖然你沒有被錄取，但是為什麼這麼不高興？(雖然你沒有被錄取，但我還是要問你為什麼這麼不高興。)(同上) [行]

⁴ 例 (21e) 引自老舍小說《駱駝祥子》，可以跟「錢少，可是需要快跑」(以下稱 A 句)對照著看。根據沈家煊 (2003: 197)，A 句是行域用法，在一般情況下，如果錢少，就不必快跑，此例逆反常理，故由轉折連詞連接；至於 (21e) 則無法從常理理解其間轉折關係，需在言域理解，如 (21e) 圓括內文字所述。張麗麗 (2019: 320) 則提出另一種看法，認為這兩句都是行域用法，但屬於不同類型的轉折，A 句為不符預期型轉折，(21e) 則屬矛盾評價型轉折，針對這份工作而論，「錢少」是缺點，但「無需快跑」則是優點，所以也能由轉折連詞連接。

- e. 錢少，可是無需快跑呢。(有人說錢少，可是我說無需快跑。)(同上)〔行〕
- f. 要麼留下，要麼趕快走！(根據目前狀況，要麼你按我的命令做 p“留下”，要麼你按我的命令做 q“趕快走”。)(同上：198)〔行〕

4. 元語

在元語用法中，假設從句針對語言本身設定條件，以確保主句表達的適宜性，主句則為一般陳述。Sweetser (1990: 140) 和 Dancygier (1992: 69-70) 二文所提元語用例如 (22)，在元語用法中，條件分句經常後置。

- (22) a. Grandma is “feeling *lousy*,” if you’ll allow me to put it that way. (Sweetser 1990: 140) [元]
- b. OK, I’ll have a *tomahto*, if that’s how you pronounce it. (同上) [元]
- c. John *managed* to solve the problem, if that was at all difficult. (同上) [元]
- d. He trapped two *mongeese*, if that’s how you make a plural of “mongoose”. (Dancygier 1992: 70) [元]
- e. The Queen of England is *happy*, if not ecstatic. (同上) [元]
- f. John was born in *Philadelphia*, if that’s where they keep the Liberty Bell. (同上) [元]

在這組例句中，*if* 帶領的假設從句都是確認主句特定用詞（本文特以斜體標示）是否適宜的條件，例如 (22a) 目的在確認以 *lousy* 描述的適宜性，(22b) 目的在確認發音的適宜性。

漢語元語例句如 (23)，元語用法的假設從句也經常後置，和英語情況相近。

- (23) a. 陳發廉報名了，如果那個字讀作去么的話。〔元〕
- b. 我媽覺得很 *gāi-giòh*，如果可以那麼說的話。〔元〕
- c. 她很健談，如果不叫聒噪的話。〔元〕
- d. 他去河內了，如果那是越南首都的話。〔元〕

言域條件句和元語條件句都較為抽象，掌握不易，故容易混淆。二者前後分句

的命題內容都不存在直接的關係，在言域條件句中，條件從句是執行某個言語行為的條件，而在元語條件句中，條件從句則是決定主句中某個詞語是否適宜的條件。然而這樣的區別卻是經歷一段時間的討論才逐漸明朗的，早期 Horn (1985) 也討論過元語條件句，所舉例如 (24)，但遭 Dancygier (1992: 69-70) 批評，指出這組例句當為言域用法。

- (24) a. If you're thirsty, there's some beer in the fridge. (Horn 1985: 150)
 b. If you haven't already heard, Punxsutawny Phil saw his shadow and we're in for six more weeks of winter. (同上)
 c. If I may say so, you're looking particularly lovely tonight. (同上)

在這組例句中，條件從句都是執行主句言語行為的條件，(24a) 在確認對方口渴的前提下，提供飲料方面的訊息；(24b) 在確認對方還不知道的前提下，提供新訊息；(24c) 在確認對方能接受的前提下，說出讚美的話。Van der Auwera (1986: 199) 正是將類似句子歸入言域用法，見前引例 (16b) 和 (18)。

漢語學界對元語用法的界定也往往過於寬泛，例如李晉霞 (2009: 41) 以及李晉霞、劉云 (2009: 359) 認為「如果」的從句或「如果說」的主句是關於語言的說明，就是元語用法，所舉例如 (25)。事實上，除了 (25a) 是言域用法，其餘四例都是知域用法，是說話者在知道條件分句後提出的推論 (25b) 或看法 (25c-e)。

- (25) a. 如果我沒記錯，這是南科長的住處吧？(李晉霞 2009: 38) [言：詢問]
 b. 如果從動物的譜系上講，它和現代還生存的烏賊、章魚是遠房“兄弟”。(同上: 41) [知]
 c. 如果說，關金鐘活在吳橋人民的心中，這絕不是一句套話，而是實實在在的。(同上: 38) [知]
 d. 如果說黃鶴鳴的童年是苦難的童年，這話一點也不為過。(同上: 41) [知]
 e. 如果說芭蕾舞是建立在足尖上的藝術，這並不是誇張的說法。(李晉霞、劉云 2009: 359) [知]

釐清並理解假設複句在行域、知域、言域以及元語的使用特性後，接下來將根據這些認識分析現代漢語兩個基本的假設構式。

三、假設複句的多義現象

漢語個別複句經常含有多種關係，但此現象長期被忽略，因為一些並存屬常態現象，而所含關係也不必然帶有標記。邢福義 (2001: 485-488) 提出「語表」和「語裡」來說明此現象，一個複句的底層可以有重關係，但是表層往往只顯示一種關係，是說話者根據表達需求而採用的。同一複句在表層也可帶有兩種複句關係標記，該書稱為異合句式；或者，同一複句的表層也可以完全不帶標記，由於漢語複句以意合為主，此現象也相當普遍。以 (26) 為例，這四個複句表達的概念相當，語裡都兼含推論和轉折關係，但是語表卻各不相同，有異合句式，如 (26a)，有單標句式，如 (26b-c)，也有無標句式，如 (26d)。

- (26) a. 既然不是活他自己的命，為什麼卻叫活命費？(邢福義 1991: 8)
b. 不是活他自己的命，為什麼卻叫活命費？
c. 既然不是活他自己的命，為什麼叫活命費？
d. 不是活他自己的命，為什麼叫活命費？

語裡可兼含兩種以上關係，表示不同句間關係可以並存，上面這組例句顯示推論關係和轉折關係可以並存。「如果」句和「如果說」句這兩個構式在語表都表假設關係，也偶見異合形式，如「如果說～但是～」，而在語裡層這兩個構式所表關係則相當多元，有豐富的複句關係並存現象。本節將探討這兩個構式所呈現的複句關係並存現象，瞭解這兩個構式在語裡層還能表達哪些句間關係，將區分出各種亞型，並瞭解各亞型在三域和元語的分布情形。

(一)「如果」句

「如果」句是漢語最典型的假設複句，前分句提出一個設想的情況，後分句則說明在該情況下的後果。這是「如果」句最基本的句間關係，但實際上，它可表達的句間關係不限於假設關係。學界過去也提出不少觀察成果，例如李晉霞 (2009)

指出「如果」句除了表假設關係，還可表條件、選擇和解說關係；羅進軍 (2007: 53-79) 則提出相當完整的觀察，共提出 10 種關係：假設、條件、推斷、因果、目的、並列、連貫、選擇、遞進、讓步。不過，本文認為其中的推斷、因果和目的關係應合併為解說關係，可參見本節第 8 小節的說明，故由 10 種合併為 8 種；另外，本文區別 2 種條件關係：充分條件和必要條件，並補上評論、共時、擇優和轉折這 4 種關係，共得 13 種。而羅進軍所提並列和連貫關係則相當於本文的參照和承接關係，參照關係可見本節第 9 小節的討論，承接關係則可見本節第 1 小節的討論。

本節根據「如果」句可表的句間關係區分出 13 種亞型，例 (27) 是各亞型名稱和例句。除假設型，其餘各型都是該關係與假設關係並存的情形，例如充分條件型的語裡層兼含假設和充分條件關係。

- (27) a. 假設型：如果處罰他，誰還願意賣力？
 b. 充分條件型：如果下雨，比賽就取消。
 c. 承接型：如果把問題解決，之後就不怕了。
 d. 共時型：如果遇到問題時，先冷靜下來。
 e. 必要條件型：如果下雨，比賽才取消。
 f. 虛讓型：如果下雨，比賽也不取消。
 g. 選擇型：如果不是下雨，就是下雪。
 h. 評論型：如果下雨，就慘了。
 i. 擇優型：如果下雨，不如來場大雪。
 j. 反逼性遞進型：如果下雪都不怕，更何況下雨。
 k. 解說型：如果有什麼問題，那就是速度太慢。
 l. 參照型：如果你是太陽，我就是月亮。
 m. 轉折型：如果這幅畫吸引我的是色彩，但震撼我的卻是線條。

複句構式的多義性和複句關係並存是相依存的兩個現象。複句構式的多義性是就構式整體表義功能而論，如「如果」句可表 13 種句間關係；複句關係並存是就個別句子而論，如上列 13 個例句，各有不同的並存情形。這 13 種亞型的前後分句關係不同，在三域和元語的分布也不同，以下逐一說明。

1. 假設型、充分條件型、承接型、共時型

假設複句最基本的表義功能就是表假設關係，但因著假設的本質，此關係往往相當於充分條件關係，也經常可對應到承接或共時關係，可以說「如果」句經常同時具有假設、充分條件、承接／共時這幾種關係，見例 (28)。漢語一些無標複句或緊縮句也往往兼具這幾種關係，見 (29)-(30)。

- (28) a. 如果有什麼問題，就來找我。〔假設、充分條件、承接〕
 b. 如果看到他，幫我問候一聲。〔假設、充分條件、共時〕
- (29) a. 有什麼問題，就來找我。〔假設、充分條件、承接〕
 b. 看到他，幫我問候一聲。〔假設、充分條件、共時〕
- (30) a. 咱們不見不散。〔假設、充分條件〕
 b. 你再說就拉倒。〔假設、充分條件〕

如上一節所論，「如果」句可有行域、知域、言域和元語用法，用例如下：

- (31) a. 如果下雨，比賽就取消。〔行〕
 b. 如果有什麼問題，可以隨時來找我。(呂叔湘 1999[1980]: 469)〔行〕
- (32) a. 如果下雨了，比賽應該就會取消。〔知〕
 b. 如果比賽取消了，那應該是下雨了。〔知〕
- (33) a. 如果你還不知道，小張出國了。〔言：告訴〕
 b. 如果我沒猜錯，你在辦案吧？〔言：詢問〕
- (34) a. 她很健談，如果不叫聒噪的話。〔元〕
 b. 他去河內了，如果那是越南首都的話。〔元〕

一般說來，多數「如果」句可同時表假設和充分條件關係，例 (31)-(32) 中的「如果」都可替換為「只要」，言域和元語用法的例句則不能。不過，假設關係和充分條件關係並不全然對等。邢福義 (2001: 106-114) 特別強調二者的區別。當側重表達說話者內心假設時，「如果」不能替換為「只要」，如例 (35a)，這種「如果」句只能是假設型，不是充分條件型。另一方面，「只要」句側重提出某種特定條件，儘管可以換成「如果」，但是條件語氣會減弱或消失，如 (35b)；至於以事實為假定的「只要」句，則不能替換為「如果」句，如 (35c)。

- (35) a. 他錯在哪裡？如果他錯了，誰還想做好事，誰還願意賣力？（邢福義 2001：108）
- b. 我想只要不再見到王先生，我隨便住什麼樣的招待所都成。（同上：109）
- c. 小兄弟，別理他，只要我有一口氣在，此仇不能不報。（同上：110）

不少「如果」句也兼有承接或共時關係。承接複句的前後分句在時間上先後相承，漢語承接複句和假設複句一樣，都以「就」連接，所以只要假設複句的前後分句具有時間相承性，就可算是兼具假設與承接關係。承接型大多不帶專用承接標記，前列例 (31a) 和 (32a) 也可算兼有承接關係；有的則帶有專用承接標記，見 (36)-(37)，分別為行域和知域用法。共時型「如果」句大都也不帶共時標記，前引 (31b) 也可算是共時型；有的則帶共時標記，見 (38)-(39)，此型也只有行域和知域用法。

- (36) a. 如果兩名程式師的結果一致後，統計師可以將檔合併後下載，用於生成統計報告。（CCL）〔行〕
- b. 如果使用紙面膜，之後一般不用清洗。（同上）〔行〕
- (37) a. 如果三亞機場開航以後，我相信人數增長會超過 50%。（同上）〔知〕
- b. 如果我拿了這個獎，之後肯定就會片約不斷。（同上）〔知〕
- (38) a. 如果發生異議時，則應呈請首相決定。（同上）〔行〕
- b. 股東的權利如果受到公司侵犯時，可對公司起訴。（同上）〔行〕
- (39) a. 如果等到對方提醒他時，很可能又要倒楣了。（同上）〔知〕
- b. 大家如果記住張藝謀這張臉時，一定會影響他創造的作品，應該讓作品自身去表現，去說話。（同上）〔知〕

承接型與共時型「如果」句除兼具假設關係，通常還兼具充分條件關係。

2. 必要條件型

有時候「如果」句理解為必要條件關係更為合適，此用法的後分句多以「才」連接，如例 (40) 所示：

- (40) a. 如果精裝本好賣，才出乎裝本。(人民)〔行〕
 b. 如果結果表明我可以放心上場，那我才會上場。(長江)〔行〕

此類用法的「如果」句除了行域用法，也有知域用法(例 41)，但沒有言域和元語用法。

- (41) a. 如果得到解脫，才能永久的沒有別離。(CCL)〔知〕
 b. 如果瞭解到這一點，那文化才可以互相交通，也可以互相調節。(同上)〔知〕

英語的 *if* 句也能表必要條件關係(例 42)，但不像漢語可藉句法標記「才」協助表達，英語主要是靠語用因素決定其關係(Dancygier & Sweetser 2005: 29, 30)。

- (42) a. If you mow my lawn, I'll pay you ten dollars. (Dancygier & Sweetser 2005: 29)〔行〕
 b. If I'd been assaulted by men of my own race I would have been an object of pity . . . But they weren't men of my own race. (同上: 30)〔知〕

3. 虛讓型

有些「如果」句相當於虛讓複句，「如果」可由「即使」替代而不影響句間關係，此型的後分句通常帶有副詞「也」，如例(43)所示：

- (43) a. 如果下雨，比賽也不取消。〔行〕
 b. 如果治不好，我也不悲觀。(長江)〔行〕

一般假設關係符合預期，虛讓關係則帶有反預期(counter-expectation)特性，故也兼具轉折性，可以說虛讓型兼具假設、虛讓和轉折關係。除了行域用法，虛讓型「如果」句也有知域用法(例 44)，但沒有言域和元語用法。

- (44) a. 如果下雨，比賽應該也不會取消。〔知〕
 b. 如果比賽取消了，應該也不是因為下雨。〔知〕

英語 *if* 句也能表虛讓關係，也是由語用因素決定。Sweetser (1990: 137) 指出關鍵在於假設從句是否有利於主句：如果有利於主句，表假設關係；如果不是，則表虛讓關係。例如：一般人不會想嫁給火星來的怪獸，因此，例 (45a) 表假設關係，而 (45b) 則表虛讓關係；但是，如果說話者期待嫁給火星來的怪獸，那麼 (45a) 就表虛讓關係，(45b) 反而表假設關係。

- (45) a. I wouldn't marry you if you were a monster from Mars. (Sweetser 1990: 137) [假設, 虛讓]
 b. I would marry you if you were a monster from Mars. (同上) [虛讓, 假設]

漢語「如果」句表假設或虛讓關係，除了語用因素，還可藉關聯副詞「就」和「也」的對比來區別。上述兩種情況，在漢語是分成兩套表述，如例 (46)-(47) a、b 句的對比所示：

- (46) a. 如果你是火星來的怪獸，我就不嫁給你。〔假設〕
 b. 如果你是火星來的怪獸，我也要嫁給你。〔虛讓〕
 (47) a. 如果你是火星來的怪獸，我就嫁給你。〔假設〕
 b. 如果你是火星來的怪獸，我也不嫁給你。〔虛讓〕

4. 選擇型

選擇型「如果」句的兩個分句一定是先否定再肯定，二者其一為真，屬擇一性選擇關係。有行域用法，用於陳述慣性行為，見例 (48)，但絕大多數用於推論，在前分句命題不成立的前提下推得後分句命題，見 (49)，屬知域用法。雖然選擇型也常用於言語行為，見 (50)，但此類用例的前後分句有清楚的因果關係，都可從行域理解，故不屬言域用法。此類複句省略「如果」後，往往就是典型的選擇複句格式「不是～，就是～」，這也是一種充分條件關係：「只要不是～，就是～」，可以說選擇型「如果」句兼含假設、充分條件和選擇關係。

- (48) a. 這兩天我的狀態是，如果不是在買票，就是在去買票的路上。
 (BCC) [行]

- b. 我沒有平淡的愛，如果不是全部，就是沒有……。(同上)〔行〕
- (49) a. 他們的這一報導，如果不是無知，那就是別有用心。(長江)〔知〕
- b. 我相信，如果不是你自己和他有過接觸，就是從和他接近過的人得到這些材料的。(人民)〔知〕
- (50) a. 如果不能製造話題，那就緊隨話題吧。(CCL)〔行〕
- b. 如果不擅長討女孩歡心，那就去討自己的未來歡心吧。(同上)〔行〕

5. 評論型

話題與評論是句內結構關係，但是句子與句子之間也可以有此種關係。此類複句的後分句評論前分句，漢語學界關於複句的討論幾乎沒有留意到此類型，檢視邢福義 (1996, 2001)、趙恩芳、唐雪凝 (1998)、范曉 (1998)、郭志良 (1999) 等關於複句類型的專書，都未見到關於此類複句的討論，但是它確實是漢語常見複句類型，例句見 (51)：

- (51) a. 有尤其是它那四五月間最漸緩最豔麗的黃昏，那才真是寸寸黃金。
(徐志摩 1981：83)
- b. 有人以為這只是個形式或是排場而已，這當然又是外行話了。(徐國能 2014：71)
- c. 四千年的文明史都從那個潔字開篇，我不覺得有任何偏激。(張承志 1995：247)
- d. 它主張溝通必須從事聽與說的相互創造，更見深意。(南方朔 2001：20)

評論型「如果」句中，後分句是對前分句的評論，是說話者得知前分句的內容後提出後分句之意見，故屬知域用法，例句見 (52)。Haiman (1978) 一文主張條件即話題，也就是條件複句就是話題和評論的組合，漢語評論型「如果」句可算是最符合此主張的條件複句。

- (52) a. 我們如果也能研究出這種高檔漆，那有多好啊！(CCL)〔知〕
- b. 如果全部棄置不食，實在非常可惜。(同上)〔知〕

6. 擇優型

擇優型「如果」句相當於擇優複句「與其～不如～」，例句如 (53)，其性質與評論型相當，後分句也是對前分句的評論，故也屬知域用法。此類用法還有一個特色，後分句往往可帶轉折副詞「反」、「倒」等，例句如 (53b)，故還兼有轉折關係。可以說此類複句兼有假設、評論、擇優和轉折關係。

- (53) a. 如果粗製濫造，搞得不倫不類，不如不造。(人民)〔知〕
 b. 如果過分賣弄技巧，反不如新鮮本色的可愛。(同上)〔知〕

7. 反逼性遞進型

此型「如果」句相當於反逼性遞進複句，其典型構式為「尚且～何況～」，是「以一層意思為基點向相比之下不值一提的另一層意思反逼遞進」(邢福義 2001: 231)，前分句也可改採「(連～)也/都/還～」構式，後分句也可改以「更不用說」、「更不用提」等領句，例句如 (54)：

- (54) a. 這渾濁的空氣，好人都受不了，何況肺病患者。(邢福義 2001: 231)〔知〕
 b. 見面尚且怕，更不必說敢有託付了。(同上: 232)〔知〕

「如果」句也可表反逼性遞進關係，如例 (55) 所示。此用法也屬知域用法。

- (55) a. 如果在熊市的情況下都能夠賺錢，更何況牛市呢？(CCL)〔知〕
 b. 如果連他這樣一個人都無法駕馭，那就更別期望什麼宇宙的霸權了，不是嗎？(同上)〔知〕

8. 解說型

漢語複句有解說關係，後分句解說前分句整句或其中某個成分，學界過去已留意，但名稱各不同。邢福義 (1996: 352) 稱為「解注式」，列於並列複句的並列式之下；趙恩芳、唐雪凝 (1998: 74-75) 稱為「解說複句」；范曉 (1998: 356-359) 則稱為「注釋複句」；⁵ 目前學界則較常以「解說」稱之。例 (56) 是諸文所舉用例：

⁵ 該書區分三大類複句：聯合複句、偏正複句、補充複句，補充複句下含四小類：注釋複句、總分

- (56) a. 文如其人，什麼樣的人就寫什麼樣的文章。(邢福義 1996：353)
 b. 在延安，美的觀念有更健康的內容，那就是整潔，樸素，自然。(趙恩芳、唐雪凝 1998：74)
 c. 屋裡有人睡覺，是張華的弟弟。(范曉 1998：357)

解說型假設複句大多以「如果說」表示，但也可由「如果」帶領，可有下面三種類型：第一種是針對前分句的焦點進行闡釋(例 57)，第二種是針對前分句全句內容加以闡述(例 58)，第三種是後分句帶有原因或目的標記(例 59)。這最後一種，雖帶有原因和目的標記，但並非表釋因或目的的關係，而是表解說關係，因其後分句無法直接以「因為」或「為了」領句，一定要冠以「那是」。在此類複句中，「那是因為／為了～」整句是對前分句闡釋，故歸入解說型。這也是知域用法，在得知前分句內容情況下，才能得出後分句的意見。

- (57) a. 如果海科有弱點，那就是他希望別人認為他比實際年齡更年輕。
 (BCC)〔知〕
 b. 如果我能夠企望和追求一件事，那就是當我身處困境時，也能像書中英雄那樣放鬆。(CCL)〔知〕
- (58) a. 如果他由著自己的感情來，那就是在利用她的脆弱佔便宜。(BCC)〔知〕
 b. 如果到了這一步仍堅持不同意的話，那就是不給張靜江夫婦面子了。
 (CCL)〔知〕
- (59) a. 如果認為去西邊是件開心事，那是因為不知道錯過了東邊什麼事。
 (BCC)〔知〕
 b. 如果他們裝作愛你，那是為了更有把握地出賣你。(同上)〔知〕

雖然解說型和評論型的後分句都是針對前分句提出說明，但是二者性質明顯有別。解說型前分句雖然可由「如果」標記，但大多數是由「如果說」標記，後分句也可添加「那麼可以說」，例如上面三組例句中的「如果～那(就)是～」都可替換成「如果說～那麼可以說(就)是～」，而評論型前分句只能由「如果」標記，後分句也不能添加「那麼可以說」，如例(52)的「如果」句就不能如此改造。

9. 參照型

參照關係是並列類關係中的一種。漢語並列類複句是一個大類，下含多種次類，包含累加、類同、參照、列舉、伴隨、交替、正反等。⁶ 累加關係多以「既～又～」、「又～又～」連接（例 60）；類同關係多以「也」和「又」連接（例 61）；參照關係多以「則」連接（例 62）。

- (60) a. 他既是嚴師，又是慈母。
 b. 他又聰明，又體貼。
- (61) a. 張三反對，李四也反對。
 b. 他昨天遲到，今天又遲到。
- (62) a. 張三是國文老師，他弟弟則是生物老師。
 b. 張三性子急躁，他弟弟則是個慢郎中。

參照型假設複句前後分句內容相參照，也是多以「如果說」帶領，但也見得到由「如果」帶領的用法，有比喻用法，如例 (63a)；也可以是一般陳述，如 (63b)。這也是知域用法，是根據前分句所設定的條件推得後分句的主張；其中比喻用法也屬元語用法，前分句是決定後分句表達是否適宜的條件。關於參照型假設複句的性質，學界討論甚豐，下一節討論「如果說」句再論。

- (63) a. 如果防洪搶險是治理荊江的主旋律，那水利工作則是一首“四季歌”。
 (CCL) [知]
- b. 如果施恩是第一人義，那麼報恩就是第二人義。(同上) [知]

10. 轉折型

「如果」句偶爾也見得到搭配轉折詞的用法（例 64），但不多見。此類用法也屬知域用法，主句都是就從句設定的情況提出推論。

- (64) a. 如果當蘇繡狀元，沈壽是不可替代的，但她卻把她的繡花技術變成了可替代的。(CCL) [知]

⁶ 關於累加、列舉、伴隨、交替、正反等關係，可參見王維賢等 (1994: 215-229)，該書分別稱為「同時存在」、「並舉」、「同時進行」、「交替發生」、「肯定和否定」。

- b. 然而如果我們的工作做好了，卻不會有任何人注意得到。(同上)
〔知〕

轉折型還兼有多種他類關係，而且分兩種類型，「如果說」句這方面表現更為豐富，將留待後文再論。

11. 小結

總結本節討論，各亞型「如果」句在三域和元語分布如表一中四欄所示，各亞型同時並存的複句關係則列於末欄，但參照型和轉折型較為複雜，本節尚未討論完備，此表暫不列，可參見下一節和第四之(一)節的討論。

表一：各型「如果」句的三域和元語用法分布及關係並存情形

	類型	行域	知域	言域	元語	關係並存情形
1	假設型	✓	✓	✓	✓	假設
2	充分條件型	✓	✓			假設+充分條件
3	承接型	✓	✓			假設+充分條件+承接
4	共時型	✓	✓			假設+充分條件+共時
5	必要條件型	✓	✓			假設+必要條件
6	虛讓型	✓	✓			假設+虛讓+轉折
7	選擇型	✓	✓			假設+充分條件+選擇
8	評論型		✓			假設+評論
9	擇優型		✓			假設+評論+擇優+轉折
10	反逼性遞進型		✓			假設+反逼性遞進
11	解說型		✓			假設+解說
12	參照型		✓		(✓)	(詳後文討論)
13	轉折型		✓			(詳後文討論)

(二)「如果說」句

「如果說」句迥異於「如果」句，最常用於表達參照和解說關係。邢福義(1986)就是將「如果說」句區分成這兩類，⁷並指出這兩類用法若以連詞「如果」

⁷ 該文分別稱為「比較性」和「解注性」，但因漢語另有比較複句(例句如(i))，為免混淆，本文改稱「比較性」為「參照型」。

(i) a. 我和你談話一夜，賽過我自己讀書十年。(黎錦熙 2007[1924]: 257)

帶領，都可轉為「如果說」。沈家煊 (2003) 在探討「如果說」句時，主要也是舉這兩種類型，二文所舉例如下，例 (65) 為參照型，(66) 為解說型。

- (65) a. 如果說，職位尚可補償的話，那麼青春卻是逝水難復了。(邢福義 1986: 26) [參照]
 b. 如果說你是牛郎，我就是織女。(沈家煊 2003: 202) [參照]
- (66) a. 如果說做學問有什麼訣竅，那麼最大的訣竅就是勤奮。(邢福義 1986: 26) [解說]
 b. 如果說這是問題的話，這是最根本的問題。(沈家煊 2003: 202) [解說]
 c. 如果說小居里夫婦從居里夫婦那裡繼承了什麼遺產，那就是繼承了為科學而獻身的精神遺產。(同上) [解說]

在 (65a) 中，「如果說」和後方命題斷開，可見「如果」和「說」結合緊密。此構式中的「說」已呈現半虛化狀態，由具體言說動詞義虛化為較為抽象的動詞義，表「主張」、「認定」之義。「說」省略後不會造成句子不合法，但句子仍隱含有「主張」、「認定」之義，如例 (67)-(68) 所示：

- (67) a. 如果說浦東是龍頭，三峽則是心臟。(長江) [參照]
 b. 如果浦東是龍頭，三峽則是心臟。[參照]
- (68) a. 如果說有什麼不足，那就是介入不深。(人民) [解說]
 b. 如果有什麼不足，那就是介入不深。[解說]

前列「如果」句的 13 種亞型中，主要就是解說型和參照型假設分句隱含有「主張」、「認定」之義，這兩型也多採「如果說」句。至於「如果」句前 10 種亞型，則不能任意添加「說」字，轉折型則有部分可添加，如例 (64a)。可見「如果」句和「如果說」句這兩個假設構式有明顯差異，故應分別分析。但需留意，有的「如果說」不能省略「說」字，如前引自李晉霞 (2009: 41) 與李晉霞、劉云 (2009: 359) 的例 (25d-e)，因句中「說」為實義動詞，「如果說」是連詞「如果」和言說動詞「說」的結合，當歸入「如果」句。另外，現代漢語「如果說」還發展

- b. 我在學堂坐著，心裡也悶，不如往他家放牛，倒快活些。(同上)

為話題標記，後接名詞組（李晉霞 2005），如例 (69) 所示。這兩種用法都不在本節討論之列。

(69) 如果說高樓大廈，能和香港、紐約媲美；如果說歷史文化，可以與歐洲媲美；……。 (李晉霞 2005: 28)

關於「如果說」句的特性，沈家煊 (2003) 一文的觀點最受重視。該文認為「如果說」的「說」使得此句式成為言域用法，「“說 p” 是 “說 q” 的充分條件」（頁 202）。根據該文，參照型多為隱喻，在投射過程中，兩個概念域內部成分之間的關係需保持對應，正因此對應關係，例 (65b) 中「你是牛郎」此隱喻說法就是「我是織女」此隱喻說法的充分條件。至於解說型，該文認為其後分句訊息量多於前分句，根據「適量準則」，說話人要提供足量的訊息，因此說出一個不足量的命題就是說出足量命題的充分條件。

此主張得到學界普遍接受，張寶勝 (2007: 207-208) 和王麗超 (2012: 20-23) 都接受「如果說」句為言域用法。然而，沈家煊 (2009: 120) 又提出另一個觀點，將「如果說」這兩種用法都列為元語用法，但解說內容不變。由此推測，沈家煊可能認為言域用法就相當於元語用法。

在西方學界也見得到相關討論，都集中於隱喻性參照型條件句，大都歸入元語用法。Horn (1985: 150-151) 探討元語用法時，舉了例 (70) 這兩個條件句，兩句都相當於漢語的參照型「如果說」句。

(70) a. If the Cité is the heart of Paris, the Latin Quarter is its soul. (Horn 1985: 150)

b. If the Bois de Boulogne is the lungs of Paris, the neighborhood square is its pores. (同上)

Dancygier (1992: 73) 也討論了 (70a) 這個例句，並認為此句中的前後分句相互證成 (the reciprocity of the justification)，句子也可對調如 (71)，故稱之為「對稱性元語條件句」(symmetric metatextual conditionals)。

(71) If the Latin Quarter is the soul of Paris, the Cité is its heart. (Dancygier 1992: 73)

Sweetser (1996)、Dancygier & Sweetser (2005: 132-136) 則稱此類例句為「元隱喻條件句」(meta-metaphorical conditionals)，所舉例如下：

- (72) a. If the beautiful Golden Gate is the thoroughbred of bridges, the Bay Bridge is the workhorse. (Dancygier & Sweetser 2005: 132)
- b. If the Americana at Manhasset is suburbia's Madison Avenue, Georgina, just west of the mall, and Janet Brown, a few miles away in Port Washington, form a sort of metaphoric Park Avenue. (同上: 133)
- c. If public transit is the lifeblood of a dynamic city, Vancouver's in a coma. (同上: 134)

Dancygier & Sweetser (2005: 132-134) 指出此類隱喻用法有多種類型：例 (72a) 是把橋比喻作馬，在橋和馬這兩個領域間作隱喻連繫；(72b) 則是「X 是 Y 的 Z」的比喻，該句在長島和曼哈頓之間先建立隱喻對應，並將長島的 Americana at Manhasset 商城對應到曼哈頓的上麥迪遜大道，然後再將長島的 Georgina 和 Janet Brown 這兩間店對應到曼哈頓的公園大道；(72c) 先確立大的隱喻架構，即城市交通與身體的對應關係，再就個別城市推斷其對應的身體狀況。該文也強調，此類用例都含有推論，從來源域 (the source domain) 到目標域 (the target domain) 之間需進行推論，兼有知域用法，像是 (72a) 先確立金門大橋在馬匹中的對應點，方可推得港灣大橋在馬匹中的對應點。

總之，關於「如果說」句的性質，學界有兩派意見：一、主張是言域用法，漢語學界大多持此派觀點；二、主張是元語用法，西方學界主要關注隱喻性參照型用法，都持此派觀點，早期稱為元語，後期則稱為元隱喻，漢語學界則有沈家煊 (2009: 120) 如此主張。

本文認為「如果說」句當屬知域用法，其中隱喻性參照型用法也屬元語用法。此構式不但前分句帶有「說」字，後分句也可帶上「可以說」，例句如 (73)。上列各種用法的「如果說」句，都可在後分句適當位置添加「可以說」。

- (73) a. 如果說音樂是流動的建築，那麼建築則可以說是凝固的音樂。
(CCL) [參照]

- b. 如果說這 2 年舊城改造我們取得了一點成績，可以說土地起了很重要的作用。(同上)〔解說〕

前後分句中的「說」都表「主張」、「認定」之義，即在前分句主張成立的情況下，推得後分句的主張，故為知域用法。「如果說」句經常與「那麼」搭配，關聯詞「那麼」帶有推論性，也可說明此句式的知域特性。此外，後分句的情態動詞「可以」也可見出其推論性，「可以」表示後分句的說法是可行、適宜的，是經過估量才得出的意見。Dancygier & Sweetser (2005: 134) 認為此類用例中，從來源域到目標域之間需進行推論，稱之為「元隱喻認識性條件句」(meta-metaphorical epistemic conditional)，其所謂「認識性」，即本文所稱知域用法，也是強調其知域特性。

但也不能否認，部分「如果說」句也屬於元語用法，那就是隱喻性的參照型用法。此類用法中，後分句涉及隱喻表達的適宜性，在前分句成立的情況下，後分句的隱喻表達是適宜的。例如在 (73a) 中，唯有條件分句中「音樂是流動的建築」之比喻成立，主句中「建築是凝固的音樂」此比喻性說法才是適宜的。所以這可以說是關於隱喻的元語用法，故西方學界稱為元隱喻用法。但不是所有「如果說」句都具有元語特性，只限於隱喻表達，其他「如果說」句雖然後分句也可帶上「可以說」，但是這個「說」不是指個別詞語的表達，而是指看法或主張，如 (73b) 所示。

此用法雖帶有言域一些特性，但不是言域用法。其主句都能以「可以說」領句，而「說」也算是一種聲明、主張之言語行為，這點符合言域用法基本要素。但前文已指出，不是主句是言語行為就是言域用法，言域用法中的條件分句必須是引發主句言語行為的條件，但無涉於主句命題內容。在此類用法中，前後分句命題內容直接相關聯，無須到言域層次來理解其關聯。

以上分析「如果說」構式的特性，接下來討論「如果說」句式的類型。如前所述，學界過去討論集中於少數用法，下文將指出，這些討論不但對於參照型和解說型的認識不夠全面，也未能完整認識「如果說」句表義功能。

參照型「如果說」句以參照為核心，不必然是像例 (65)、(67) 或 (70)-(72) 那樣的隱喻表達，一般陳述也很常見，見下方例句。此關係可說容納並列（例 74）、對比（例 75）和程度性遞進（例 76）這三種同中有異的關係。⁸

⁸ 並列和對比這兩種關係雖相近，但不同。二者都是列舉兩個性質相當的事件，但是並列具平行關

- (74) a. 如果說父母親的遺傳素質是優生的基礎，那麼，孕期保健則是優生的重要保證。(CCL)
- b. 如果說家庭是使人社會化的第一個場所，那麼可以說同伴是第二個場所。(同上)
- (75) a. 如果說心理特徵是個人恆常的、穩定的特徵，那麼心理傾向則是可變的、流動的。(同上)
- b. 如果說達摩大師當年把禪宗帶到中國，是佛教選擇了中國；那麼現在，是中國選擇了佛教。(同上)
- (76) a. 如果說外面熱鬧，那舞廳裡更是熱鬧。(同上)
- b. 如果說阜陽的發展速度令人驚奇，那麼阜陽的發展後勁和巨大的潛力更令人振奮和激動。(同上)

解說型「如果說」句除了像例 (66) 和 (68)，後分句針對前分句的焦點加以闡釋外，還有下列兩種類型，一種是對前分句全句內容加以闡述 (例 77)，一種是後分句帶有原因或目的標記 (例 78)。此用法與解說型「如果」句相當。

- (77) a. 對於我，如果說也有幸福的年代，那就是在農村度過的童年歲月。(BCC)
- b. 如果說他有什麼不同，那就是他對他的老朋友比以前更關心了。(同上)
- (78) a. 如果說他沒再開口講話，那是因為他不知道該對這個姑娘說些什麼。(同上)
- b. 如果說它在表現諺妄語言時不怕強化後者，那是為了使後者戲劇化。(同上)

關於「如果說」句能帶領的關係，羅進軍 (2007: 202-204) 提出頗為完整的觀

係，無法添加轉折標記，見例 (ia)；對比則具相反關係，可添加轉折標記，見例 (ib)。

(i) a. 水的分子式為 H_2O ，(*但是) 二氧化碳則為 CO_2 。〔並列〕

b. 中南部水情告急，(但是) 北部水庫則始終不缺水。〔對比〕

例 (75) 也可改以轉折詞標記，如例 (ii) 所示；例 (74) 則無法如此轉化。

(ii) a. 如果說心理特徵是個人恆常的、穩定的特徵，但是心理傾向則是可變的、流動的。

b. 如果說達摩大師當年把禪宗帶到中國，是佛教選擇了中國；但是現在，是中國選擇了佛教。

察，共列出 8 種關係：並列、對照、遞進、解注、因果、讓步、擇優推斷、轉折，其中解注即本文的解說型，並列、對照和遞進都相當於本文的參照型，而因果則如 (78a) 一樣宜歸解說型，表擇優的「如果說～不如說～」構式則應歸入「如果」句，因兩分句的「說」都是動詞，若省略則不成句，如例 (79) 所示。因此羅進軍所提 8 種關係可合併為 4 種：參照、解說、虛讓、轉折。

- (79) a. 如果說中國隊的成績令人鼓舞，不如說中國隊的這種精神面貌更令人鼓舞。(人民)
 b. 如果說少了點熱鬧，不如說少了點煩躁。(同上)

前文提及「如果」句的 13 種亞型，其實「如果說」句大都也有，但不見承接型、共時型、必要條件型和擇優型，共含 9 種亞型。參照型用例見前引 (65)、(67) 和 (74)-(76)，解說型見前引 (66)、(68) 和 (77)-(78)，下方則依序列出假設型 (例 80)、充分條件型 (例 81)、虛讓型 (例 82)、選擇型 (例 83)、評論型 (例 84)、反逼性遞進型 (例 85)、轉折型 (例 86)。

- (80) a. 如果說三十年算一代，那末戰後一代已經過去。(人民)
 b. 如果說比賽只以勝負論英雄，朴鐘煥今天是沒戲。(長江)
- (81) a. 如果說愛國無罪，你們就應該馬上把救國會的 7 位領袖釋放回家。(CCL)
 b. 如果說要讓該熱的東西熱起來，那麼就要引入熱的機制於改革的領域。(同上)
- (82) a. 如果說有前提的話，也只能是雙向的，互為前提，互為條件。(人民)
 b. 如果說有什麼投資，也不過是動動腦子而已。(同上)
- (83) a. 如果說不是她目前對克萊德那種熾烈的熱情，那就是她自己出奇制勝的突然進攻，把她母親對他的態度轉變過來。(BCC)
 b. 如果說這不是教堂自動來到這個狹小房間裡的可憐的女孩面前，那就是她已經到了教堂裡面去。(CCL)
- (84) a. 如果說這時，仍然得到光速 C，那就太奇怪了。(長江)
 b. 如果說陳火金的“瞞”，是指他愚笨，那是很不公正的。(人民)

- (85) a. 如果說，不少演員演唱時離不開麥克風是藝術功力欠缺所致，那種借現代化音響搞假唱的行為就更不足取了。(CCL)
- b. 如果說嫉妒的程度並非與愛的力量成正比，那麼它更不能與忠貞相提並論。(同上)
- (86) a. 如果說吸引我遠道而來的是紅星之謎，但震撼我心靈的卻是肅然觀詳之後感到的非凡氣勢。(BCC)
- b. 如果說二十二年我受盡了苦難，但都不如這一擊來得猛烈！(CCL)

所有「如果說」句都可以省略「說」字，上面用例均如此，但是該分句仍隱涵「如此主張、認定」之義。例如 (80a) 可以說成「如果三十年算一代，那末戰後一代已經過去」，前分句意思是「如果認為三十年算一代」。可以這麼說，「如果說」句只有表轉折關係時不太適合轉由「如果」帶領，但「如果」句除了參照型、解說型和部分轉折型外，不能隨意轉為「如果說」句，所受限制較多。這兩個構式的差異於下一節繼續討論。

四、討論

上文已完成兩方面基本觀察：一、對漢語兩個基本假設構式所能表達的句間關係提出全面性觀察；二、區別假設複句的三域和元語用法，並鑑定各關係在三域和元語上的屬性。本節則將在上述基礎上展開三方面進階觀察：一、從表義功能指出「如果」句和「如果說」句的異同，並提出解釋；二、繪製漢語假設概念空間，並添加三域和元語的分布範圍；三、比較漢語「如果」句和英語 *if* 句，觀察不同語言的假設複句在表義功能上的異同。

(一)「如果」句和「如果說」句

「如果」句和「如果說」句的關鍵差異在「說」字，這兩個構式的差別都要從這個「說」字談起。張雪平 (2010) 認為此構式中的「說」帶認識義，表「認為」、「以為」之義，本文同意。本文認為「如果說」句是將假設分句當作一種主張來進行推斷，而非當作可能發生的事件。李晉霞、劉云 (2003) 認為「說」為傳信標記，表示說話者對命題真實性持弱信任態度，也是強調說話者對假設分句此一

立場。

根據前文討論，「如果」句能連接的句間關係要多於「如果說」句，上一節已說明「如果說」句不表擇優關係，見前文關於例 (79) 的討論，此構式也不表承接、共時和必要條件關係（例 87）；相對地，「如果說」句更常表轉折關係（例 86），雖然「如果」句也有此型（例 64），但不多見。

- (87) a. *如果說我拿了這個獎，之後肯定就會片約不斷。〔承接〕
 b. *如果說等到對方提醒他時，很可能又要倒楣了。〔共時〕
 c. *如果說瞭解到這一點，那文化才可以互相交通。〔必要條件〕

以上句子合法度的判定是基於語料庫觀察所得。根據多個語料庫的考察，「如果說」句不與承接和共時關聯詞共現，但「如果」句卻很常見；「如果說」句跟必要條件標記共現都表其他關係（見後文說明），但「如果」句則多表必要條件關係；「如果」句很少搭配轉折詞，但「如果說」此類用法卻相當普遍。

如前所言，「如果說」中的「說」並未完全虛化，還帶有抽象動詞概念，表「主張」、「認定」等義，所以若命題不是主張界定的內容，而是可能發生的具體事件，自然不能與之搭配。承接型和共時型側重事件的承接與共時關係，傾向陳述具體事件，故與「如果說」性質不合。事實上，假設型與充分條件型「如果」句只要是陳述具體事件，也一樣不適合轉為「如果說」句，如例 (88) 所示：

- (88) a. *如果說有什麼問題，可以隨時來找我。〔假設、充分條件〕
 b. *如果說下雨，比賽就取消。〔假設、充分條件〕

「如果說」句不表必要條件關係，也跟「如果說」句的性質有關。前文提及，「如果說」句是將假設分句當作一種主張來進行推斷，「如果說」的後分句常帶有「那麼」也能表現這個推斷的性質。但必要條件複句的主要功能是用於限定條件，如「只有天氣放晴，才能出門」是限定出門的條件，所以此關係也與「如果說」句性質不合。雖然語料庫見得到「如果說」與「才」搭配的用例，但都不是表必要條件關係。此類用例大致上可有下列兩種：第一種是典型的參照型用法，見例 (89)；第二種是典型的解說型用法，見 (90)。這兩種用法中的「才」都不用於連接必要條件關係，而是作強調副詞，表示「別的不是，這個才是」之義（呂叔湘

1999[1980]: 108), 如 (89a) 表達「只有改革才是……」。

- (89) a. 如果說廠貌是外在的變化，那麼改革才是企業內在機制的鉅變。(長江)〔參照〕
 b. 如果說龍是中國人精神上的嚮往，那麼，虎，才是中國人精神上的象徵。(同上)〔參照〕
- (90) a. 如果說需要“刷”的話，這種用固定觀點看人的缺點才是應該“刷”掉的。(人民)〔解說〕
 b. 如果說是英雄行為的話，那麼拯救四百乘客性命才是真正英雄行為。(同上)〔解說〕

關於「如果說」句可表轉折關係，學界曾提出一些解釋。李晉霞 (2009: 39-40) 認為「如果說」能表轉折關係，關鍵在於推理類型不同，「如果」表邏輯推理，而「如果說」則表隱喻推理。在隱喻推理中，前後分句不具有因果關係，而是並列關係，對立也是並列關係的一種，而且極易轉為轉折關係。但如上一節所述，「如果說」句不限於參照型，參照型也不限於隱喻表達，所以說「如果說」是隱喻推理，有以偏概全之嫌。

本文認為「如果說」句可以表轉折關係，有兩大來源，分別為參照型和虛讓型，前引轉折型「如果說」句，例 (86a) 是參照兼轉折，(86b) 則是虛讓兼轉折。第一種由參照型引伸而成，主要由「卻」標記其轉折關係。邢福義 (1986: 26) 早已指出參照型可帶轉折詞，所舉例見 (65a)。本文指出參照型可表三種關係：並列、對比、程度性遞進 (例 74-76)，其中對比就帶有轉折性，故容易帶上轉折標記「卻」。下面是一些用例，同樣地，參照型雖有隱喻式的，如例 (91a-b)，但也有敘述性的，如 (91c-d)。

- (91) a. 如果說，當初他是一盞照耀現代都市的彩燈，現在卻只是一棵紮根荒漠的綠樹。(CCL)
 b. 如果說酒杯上寫著的是“遺忘”這兩個字，那麼酒桶上寫著的卻是“記憶”。(同上)
 c. 如果說他在生活中不免放蕩，在藝術中卻是真誠的。(同上)

- d. 如果說，昔日的鎮北堡因荒涼而顯破敗的話，那麼，今日的鎮北堡卻因荒涼而顯出神奇。（同上）

第二種則是由虛讓型引伸而成，主要由「但」標記，這是過去文獻所忽略的來源，(92) 為其用例。此類例句中的「如果說」都能以虛讓連詞「就算」替代，後分句有的還帶有與虛讓呼應的副詞「也」、「還」等，而且大多是以轉折詞「但」或「但是」連接，而非「卻」。

- (92) a. 如果說石靜說這話時內心是痛苦的，但從外表一點也看不出來。（CCL）
- b. 如果說他沒把生命斷送在陷坑裡，但他也似乎感到已在那兒用完了力氣。（BCC）
- c. 如果說，你父親幾乎已經成為荊寧市的人民公敵，但是在一件事情上，他還算很成功，那就是讓你保存了自己的良知。（CCL）
- d. 如果說他的作品還有某些粗獷之處，精雕細刻不夠，但整個作品的氣勢和熱情就足以補償這一切。（人民）

轉折型「如果」句用例很少，見前引例 (64)，但也看得出是由參照型和虛讓型引伸而成。(64a) 是對比性參照兼轉折，(64b) 則是虛讓兼轉折，雖然該組用例搭配的關聯詞稍有不同。⁹

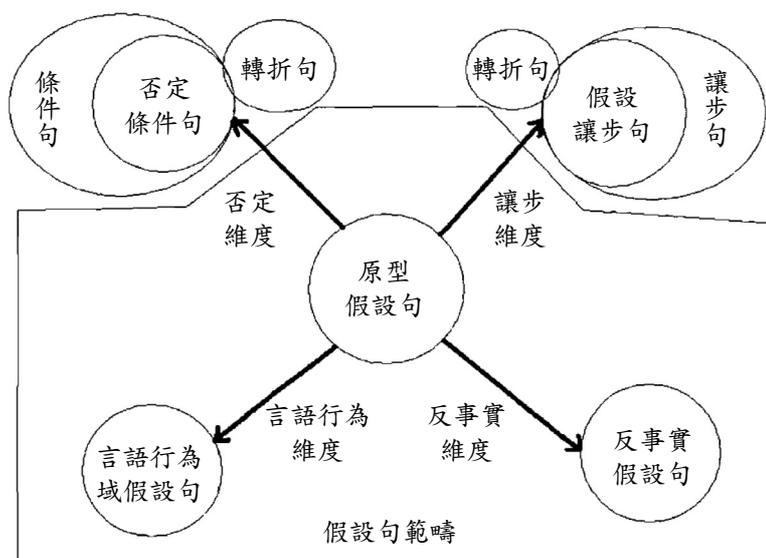
上一節羅列「如果」句和「如果說」句的表義功能，本節則就其間差異提出三方面的解釋：一、就「說」的詞性，重申擇優型「如果說～不如說～」構式的特性；二、從「說」的主張、認定特性，說明「如果說」句與承接、共時、必要條件關係不相容的原因；三、從關係多重延伸的角度，提出「如果說」句表轉折關係的兩種來源。

(二) 假設的概念空間

詞彙是多義的，構式也是多義的。語言學家最關注功能詞和構式的多義現象，因為它們反映句法的基本表達功能，也往往是語言所共有的。學界近來開始關注視

⁹ 但不至於逆反「如果說」句的觀察所得。(64a) 雖由「但～卻～」連接，但拿掉「但」也很自然；(64b) 雖由「卻」連接，但添加「但」或改由「但」連接也很自然。

句的多義現象，關於假設意義的衍生，也曾提出討論，例如彭振川 (2009: 59) 建構假設的原型範疇及擴展情形，所列出的概念包含「否定」、「言語行為」、「讓步」和「反事實」，見圖一。此書關注假設義的擴展情形，但所關注的四種概念不在一個平面上，假設和讓步屬於複句關係，言語行為是語言使用範疇，否定和反事實則是命題特性，是一種比較特殊的觀察取向。



圖一：彭振川 (2009: 59) 所列漢語假設句範疇的擴展圖

彭振川 (2009) 採用的是原型理論，近幾年更多研究轉向語義地圖理論。根據詞彙和構式的多義性可建立語義地圖，功能詞和構式的語義地圖就成為句法學和類型學的研究重點。語言類型學家藉由大量語言調查建立語義地圖，藉以展現語言共性與個性。張敏 (2010: 10) 指出語義地圖模型是研究跨語言共性與差異的有效分析工具：

其基本思路是：某個語法形式若具有多重意義／用法，而這些意義／用法在不同語言裡一再出現以同一個形式負載的現象，則其間的關聯絕非偶然，應是有系統的、普遍的，可能反映了人類語言在概念層面的一些共性。這種關聯可基於“語義地圖連續性假說”(The Semantic Map Connectivity Hypothesis) 將之表徵在一個連續的區域(即概念空間)裡。

Croft (2003[1990]: 134) 如此界定「語義地圖連續性假說」：

語義地圖連續性假說：任何相關的語言特定範疇與／或構式特定範疇應該都能映射到一個連續的概念空間區域。¹⁰

要建立語義地圖，需採集多個概念相關的多功能詞，方能確立所表概念之間的連結關係，並據以檢驗連續性假說。但複句構式情況不同，單獨一個複句構式本身就能建立語義地圖，因為複句構式不但是多義的，還有複句關係並存現象，可根據此現象建立各節點的連結。可以說，複句的多義現象和詞彙的多義現象不完全一致，雖然二者都具有多義性，而且諸意義不見得能夠截然區別，但是複句的諸多意義可多層次重疊於同一句子中，此現象是不見於詞彙或一般構式的。上文討論「如果」句和「如果說」句共可表 13 種關係，而且常見到同一句子可同時存在多種關係。首先，除了假設型之外，各亞型大多是假設關係和該型關係並存，像是假設和必要條件並存、假設和評論等等。其次，有些亞型是與假設間接關聯，像是承接型、共時型與選擇型是與充分條件直接關聯，這些與假設間接關聯的亞型等於兼具三種關係，像是承接型同時具有假設、充分條件、承接。其三，有些亞型還有次分類，像是參照型又分並列、對比、程度性遞進，等於疊加三種關係，如假設、參照、並列。其四，有些亞型還可能疊加其他關係，例如虛讓型也可兼共時關係，見例 (93)；又例如評論型也可兼虛讓關係，「如果」句見 (94)，「如果說」句見 (95)。其五，第四之（一）節特別指出具轉折性的「如果說」句是由參照型以及虛讓型發展而成，這兩種轉折型也累加多種關係，分別並存四種和三種關係：假設、參照、對比、轉折；假設、虛讓、轉折。其六，有的亞型本身就疊加四層關係，例如擇優關係就是一種評論關係，也帶有轉折性，故同時並存假設、評論、擇優、轉折。

- (93) a. 如果發生矛盾時，局部也不需服從全域。（人民）
 b. 如果發現有錯位的徵象時，醫生也不會替你想辦法的。（長江）
 (94) a. 如果對方不願意，也不太失面子。（同上）
 b. 如果達不成協議，這也沒有什麼了不起。（同上）

¹⁰ 原文如下：“*Semantic Map Connectivity Hypothesis: any relevant language-specific and/or construction-specific category should map onto a connected region in conceptual space.*”

- (95) a. 如果說這是一種“危機感”，那也是好事。(同上)
 b. 如果說有人翻動過，這並不奇怪。(同上)

總之，本文觀察到的複句關係並存情形有以下幾種：

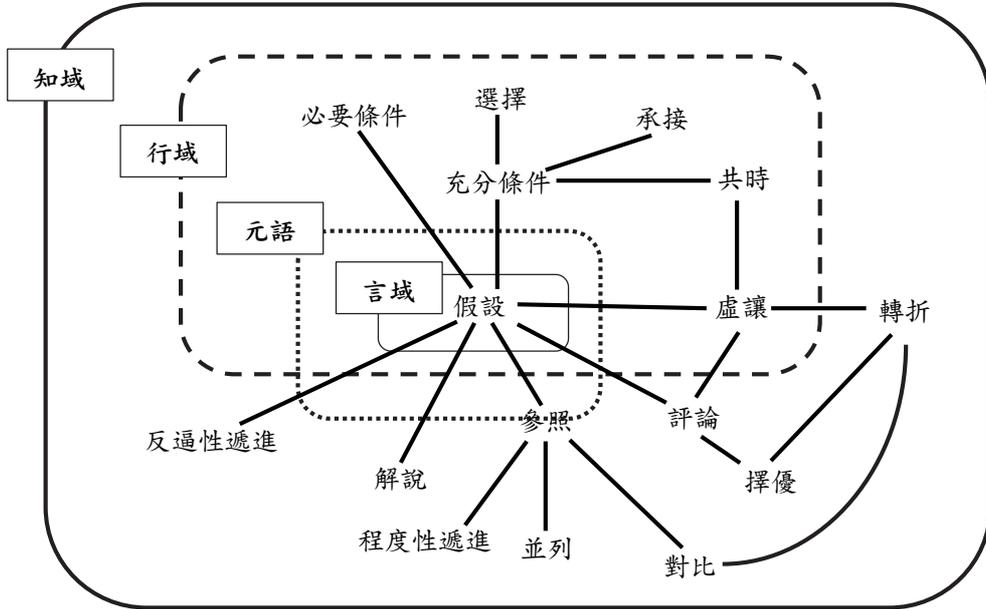
- 一、兩種並存：假設和充分條件、假設和必要條件、假設和評論、假設和反逼性遞進、假設和解說。
- 二、三種並存：假設、充分條件、承接；假設、充分條件、共時；假設、充分條件、選擇；假設、虛讓、轉折；假設、虛讓、共時；假設、虛讓、評論；假設、參照、並列；假設、參照、程度性遞進。
- 三、四種並存：假設、評論、擇優、轉折；假設、參照、對比、轉折。

綜合本文觀察，可初步建立漢語假設概念空間，如圖二所示。此圖含有「如果」句和「如果說」句可表達的各種句間關係，且可根據各關係並存情形建立連結，在圖中以直線連接可並存的關係。圖中三域和元語板塊則是根據「如果」句劃定，其中知域板塊範圍最大，言域板塊最小。

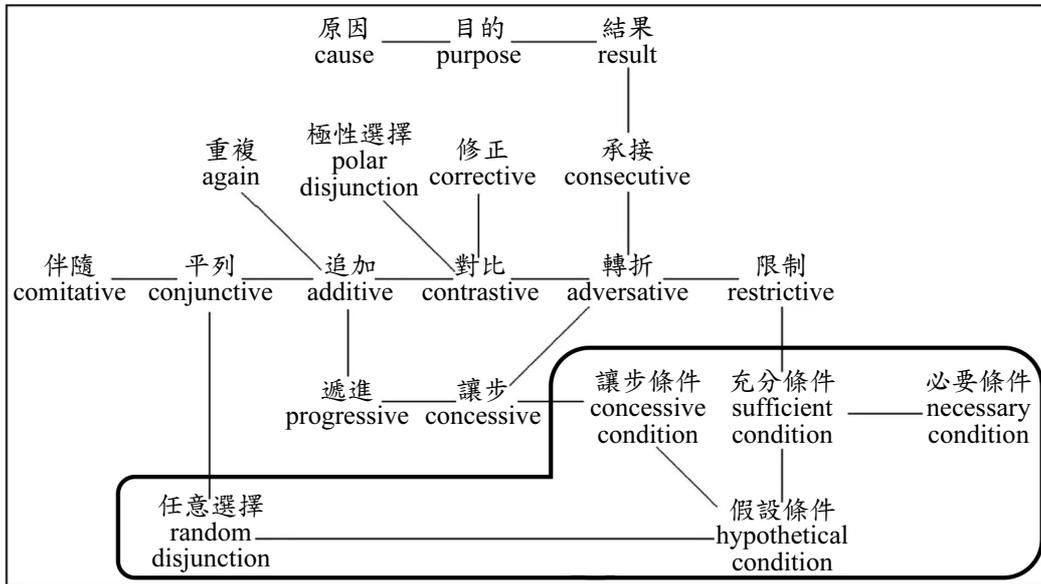
結合三域和元語板塊的概念空間，可以有下列三點收穫。

首先，可以清楚見出知域用法在假設概念中的重要性。假設概念在知域層面擴展的版圖最大，如前所述，推理需要設立大前提與小前提，而大前提就是以假設為基礎，所以可以說假設關係是推理的基礎，是故在知域層面上它得到最大的擴展。「如果說」句更在此方面有醒目表現，添加源自認定義的主觀性動詞「說」，能標示其知域特徵。

其次，可以清楚界定假設構式的基礎表義功能。三域和元語中，行域範圍居中，其所表概念空間當為假設關係的基礎，此發現與學界既有研究也可相互參照，如王婭瑋、吳福祥 (2017)。該文曾提出連接範疇的概念空間，如圖三所示，其中右下角和左下角的五種串連的功能（圖中的框為本文所添加，該文所稱讓步條件即本文的虛讓）可對應到圖二行域大部分，只少了承接與共時關係。只是這五種概念的連接方式在二圖中不完全一致，主要是必要條件和選擇是與假設還是充分條件直接關聯，這部分有待更多研究來確立。



圖二：基於「如果」句和「如果說」句的假設概念空間（含三域和元語的分布板塊）



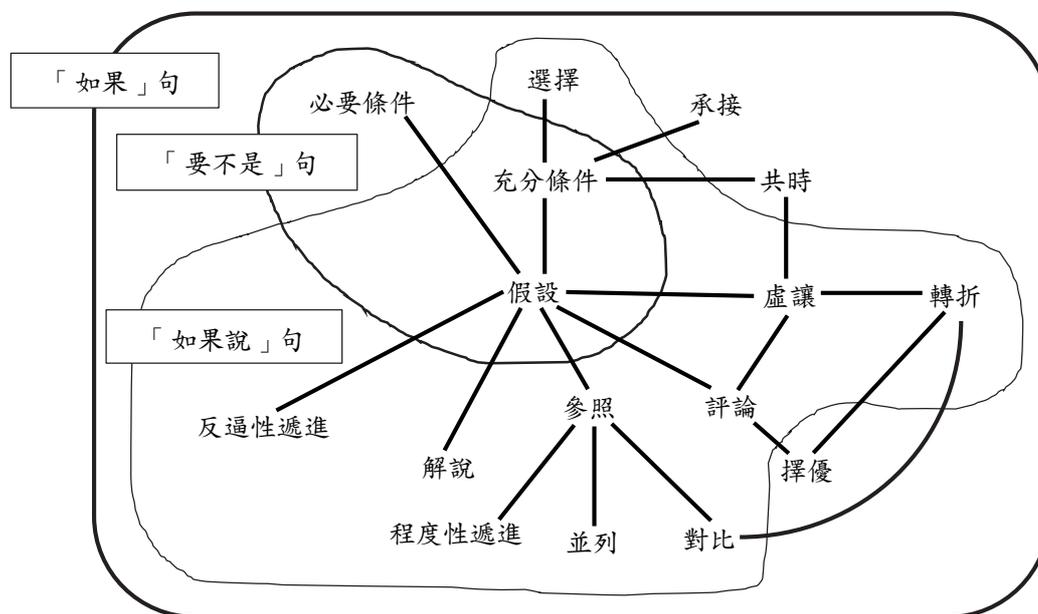
圖三：王姬瑋、吳福祥 (2017: 595) 基於漢語史的連接範疇概念空間

再者，透過此概念空間還可瞭解言域和元語的使用限制。在假設相關概念中，言域和元語的分布都相當有限，言域集中在假設構式最核心的表達功能，元語則只分布於假設關係以及部分隱喻性參照關係。假設複句的言域和元語用法都較為抽象，二者前後命題內容都不存在直接的關係，在言域用法中，假設從句是執行主句言語行為的條件，而在元語用法中，假設從句則是決定主句陳述是否適宜的條件。是故二者都只藉最核心的假設功能表達，只是隱喻性參照型也涉及主句隱喻表達的適宜性，故元語範圍還包含部分參照型。

此概念空間可分別圈起「如果」句和「如果說」句的表義範圍，也可再添加其他假設構式，如「要不是」句（例 96-97）。此構式所能表達的句間關係有限，限於三種關係：假設、充分條件、必要條件，主要是知域和行域用法。

- (96) a. 當初要不是他幫助我，我很可能沒有今天的成功。(CCL) [假設]
[知]
- b. 要不是你老人家來接我，我今天就遲到了。(BCC) [充分條件]
[知]
- c. 要不是我感冒，他才不會這麼慷慨大方。(同上) [必要條件] [知]
- (97) a. 要不是看你爸在場，我真想捶你一頓。(CCL) [假設] [行]
- b. 要不是今早還有課，我就通宵了！(BCC) [充分條件] [行]
- c. 要不是你求我，我才不去呢！(同上) [必要條件] [行]

總結以上觀察，可逐一圈起漢語「如果」句、「如果說」句和「要不是」句的表義板塊，見圖四。雖有大有小，但都符合連續性假說。



圖四：漢語「如果」句、「如果說」句和「要不是」句的語義地圖

(三) 漢語的「如果」句和英語的 *if* 句

本文說明漢語的「如果」句可表達 13 種複句關係。例 (98) 各句句首的連詞替換為「如果」，或在句前／主語後添加「如果」，就會成為句間關係與之相當的「如果」句。

- (98) a. 只要／如果下雨，比賽就取消。〔充分條件〕
 b. (如果)使用紙面膜，之後一般不用清洗。〔承接〕
 c. (如果)發生異議時，則應呈請首相決定。〔共時〕
 d. 只有／如果精裝本好賣，才出平裝本。〔必要條件〕
 e. 即使／如果治不好，我也不悲觀。〔虛讓〕
 f. (如果)不是在買票，就是在去買票的路上。〔選擇〕
 g. 我們(如果)也能研究出這種高檔漆，那有多好啊！〔評論〕
 h. 與其／如果粗製濫造，不如不造。〔擇優〕
 i. (如果)在熊市的情況下都能夠賺錢，更何況牛市呢？〔反逼性遞進〕
 j. (如果)他由著自己的感情來，那就是在利用她的脆弱佔便宜。〔解說〕

- k. (如果) 防洪搶險是治理荊江的主旋律，那水利工作則是一首“四季歌”。〔參照〕
- l. (如果) 當蘇繡狀元，沈壽是不可替代的，但她卻把她的繡花技術變成了可替代的。〔轉折〕

英語的 *if* 句也有豐富的表達功能，過去學界已留意到 *if* 句可與充分條件複句、必要條件複句、虛讓複句、並列複句以及選擇複句相當，例句如下：

- (99) a. If it rains, they'll cancel the picnic. (Dancygier & Sweetser 2005: 28)
 b. As long as it rains, they'll cancel the picnic. [充分條件]
- (100) a. If you mow my lawn, I'll pay you ten dollars. (Dancygier & Sweetser 2005: 29)
 b. If and only if you mow my lawn, I'll pay you ten dollars. [必要條件]
- (101) a. If he commits a crime, they will vote for him. (Dancygier & Sweetser 2005: 159)
 b. Even if he commits a crime, they will vote for him. (同上: 157) [虛讓]
- (102) a. If you come to me in two years' time, I'll tell you if I was right. (同上: 239)
 b. You come to me in two years' time and I'll tell you if I was right. (同上: 238) [並列]
- (103) a. If you move a step forward, your life is not worth a bulrush. (同上: 250)
 b. But don't move a step forward, or your life is not worth a bulrush. (同上) [選擇]

以上各組用例均因可搭配不同的關係標記而得以清楚呈現 *if* 句的多種表義功能。但 *if* 句表義功能不限於此，如果拿漢語「如果」句與之對照便可見出。如第三節所言，假設關係和充分條件、承接、共時經常可以並存，與之相應的英語表達都是採 *if* 句，可見 *if* 句也可兼表這些關係，只是英語不允許異類關聯詞共現，所以無法具體呈現 *if* 句這些表義功能。此外，第三之（二）節已列出 *if* 句參照型用例，見 (70)-(72)，*if* 句也能表解說、評論、擇優和反逼性遞進關係，例句分列如 (104)-(107)，解說和評論型的主句多以 *it* 開頭，擇優型的主句多含 *might as well* 詞

組，反逼性遞進型的主句則多以 *let alone* 領句。¹¹

- (104) a. If I had one wish, it would be to reverse the stigma against introversion for children. (COCA) [解說]
 b. If he has a weakness, it is in his dealings with the media and the fans. (SE) [解說]
- (105) a. It would be great, if more companies made the effort to recycle excess foods. (COCA) [評論]
 b. If you can explain some of the questions in my essay, it would be wonderful. (SE) [評論]
- (106) a. If your password can be found in a dictionary, you might as well not have one. (COCA) [擇優]
 b. If you're going to buy precious metal, you might as well buy a gold or silver investment fund. (SE) [擇優]
- (107) a. If you can't even estimate an effect in terms of numbers, let alone calculate the direction of the effect over a given period. (COCA) [反逼性遞進]
 b. Especially if you can't even figure out how to start recording, let alone manipulate the sound and optimize playback for mixing or editing. (SE) [反逼性遞進]

雖然「如果」句和 *if* 句表義功能大範圍重疊，但仍見得到三方面差異。

首先，英語的 *if* 句不表轉折關係，這也許跟英語異類連詞無法共現有關。漢語無此限制，所以見得到例 (64) 和 (86) 中「如果（說）～但／卻～」的雙標記構式，這兩組例句改以英語表達，不但不能使用轉折連詞，而且在假設關係之外只凸顯前後分句的對比或虛讓關係。

其次，英語 *if* 句可與並列複句相通（例 108），漢語則無此情況。漢語與之相應的表達可採無標假設複句，如譯文所呈現，其中的「就」標記性低，也可算是低

¹¹ 評論型條件句中的從句以後置為常態，如 (105a) 所示。Haiman (1978) 提出「條件即話題」的主張，但是所舉英語條件句用例並無此用法，但無論如何，評論型條件句正是英語條件句中與話題結構最相應的表達方式。句法上條件從句相當於主句的主語，無論條件從句在前或在後，主句中的 *it* 均指向條件從句本身。

標假設複句。

- (108) a. “We get rid of Coyne and we’re clear,” said Hayden eagerly. (Dancygier & Sweetser 2005: 237)
 (做掉 Coyne，我們就沒問題。——情境是要殺了 Coyne 以擺脫法律問題。)
- b. You come to me in two years’ time and I’ll tell you if I was right. (同上: 238)
 (你兩年後來找我，我就告訴你我對不對。)
- c. You pay us a trillion bucks and we’ll take you to a Hoosgow. Then you can bargain with them. (同上)
 (你付我們一兆元，我們就帶你去一間拘留所。然後你就可以跟他們討價還價了。——情境是員警對少年說，收其賄賂後會送他去一間更舒適的監獄。)

在漢語，這些無標／低標複句同時並存假設、充分條件與承接關係，但無涉於並列關係。可以說漢語並列複句的表達範圍被無標／低標假設複句限縮了。¹² 如前所述，漢語複句允許不帶標記，假設複句亦然，例句如 (109)。無標複句一樣允許多關係並存，如 (109a) 是假設、虛讓與轉折關係並存，英語複句必須帶關聯詞，下面例句均需由 *if* 或 *and* 連接。

- (109) a. 沒有自然，照樣可有藝術，……。(傅雷 2003: 301)
 b. 要聽鷄叫，只有去詩經的韻裏尋找。(余光中 1981: 599)
 c. 把它放在大國與小國的脈絡裡觀察，更可以給我們啓示：……？(劉必榮 2008: 114)

¹² 上古漢語情況和現代漢語稍有不同。梅廣 (2019[2015]: 165-213) 指出上古漢語以並列結構為主體，從春秋到西漢期間並列連詞「而」受到廣泛使用，但中古以後「而」的使用逐漸衰退，漢語遂轉以主從結構為主。不過，上古漢語和英語的情況也不同。一來，上古漢語無標假設複句也很普遍，例如：「虢亡，虞必從之。」(《左傳·僖公五年》) 二來，上古漢語假設複句不用並列連詞連接，「而」雖然能表假設關係，但它是出現在假設從句的主、謂語之間，如「子產而死，誰其嗣之？」(《左傳·襄公三十年》)，而非兩個分句之間。

其三，漢語和英語的假設複句雖然都有與選擇複句相當的表達，但在漢語是「如果」句擴展到選擇範疇，而在英語則是 *or* 選擇複句擴展到假設範疇，情況正好相反。Van der Auwera (1986: 206-211) 指出，英語的 *and* 和 *or* 如果連接祈使句和斷言句，就會帶有假設性，見例 (110)，並指出此類 *and* 和 *or* 用法的差別，如果主句命題不是為人排斥的行為，用 *or* 連接就會顯得怪異，見 (111b)。可以說，以 *and* 連接可用於威脅和一般祈使，以 *or* 連接則限於威脅，(111b) 只有在親吻是教人排斥的行為下才說得通。

(110) a. Open the window and I'll kill you. (Van der Auwera 1986: 206)

(打開窗子，我就殺了你。)

b. Open the window or I'll kill you. (同上)

(打開窗子，否則我就殺了你。)

(111) a. Open the window and I'll kiss you. (同上)

(打開窗子，我就親你。)

b. ??Open the window or I'll kiss you. (同上)

(打開窗子，否則我就親你。)

Dancygier & Sweetser (2005: 250) 也指出，英語由 *or* 表示的假設關係經常用於祈使，帶有遏止或威脅的作用，其前分句多半是說話者所要求的，後分句則是足以讓聽者屈服的威脅（例 112）。漢語也有一樣的用法，可參見例 (21f)，但漢語更常由假設連詞「否則」承攬此表達功能，如在 (112) 各例句的譯文中皆可見到「否則」擴展到選擇關係。

(112) a. But don't move a step forward, or your life is not worth a bulrush.

(Dancygier & Sweetser 2005: 250)

(一步也別動，否則你的命就比不上一根蘆葦。)

b. Have sex with me or you won't get a reference when you graduate. (同上)

(陪我睡，否則你畢業後別想拿到推薦信。)

以上說明英語的連詞 *and* 和 *or* 的表達範圍都擴展到假設關係，而漢語則是由無標假設複句表達 *and* 所帶領的假設關係，並由假設連詞「否則」標記假設性選擇關係。

本節說明，英語 *if* 句的表義功能也很多元，「如果」句的 13 種亞型中，除了轉折型，其餘 12 型 *if* 句都可表達，二者高度一致。此外，這兩個轉折構式還受到複句體系的牽動：在英語，並列和選擇複句的表達功能更為多元，可以含括假設關係；而在漢語，並列和選擇複句的表達範圍相對較小，並列複句不涵蓋假設關係，假設性選擇關係主要由假設連詞「否則」表達。

五、結論

漢語單句內部的關係相對清晰穩定，複句的句間關係則有很大的彈性，雖然同時具備多種關係，但在表達和理解時，只有少數進到語表，語裡所含關係不見得悉數被覺知。邢福義 (2001: 516) 認為同一複句含有兩種以上標記，會「使各種複句句式產生了相互套合、彼此滲透的錯綜現象」。只要語裡含多重關係，都讓句子之間的聯繫豐富靈動，使得說者與聽者、撰寫者與讀者可以根據上下文脈、言談環境、社會關係等變項而調節之，也使得漢語表達展現特有的風貌。漢語史上許多連詞與關聯副詞的形成，往往起因自複句關係的重新理解，而這正是因為句間允許多種關係並存。本文希望能揭示漢語此一特色，特挑選「如果」句和「如果說」句來呈現複句的多義現象。藉由這兩個構式，本文指出複句構式可以表達多種句間關係，也指出這些句間關係不但經常並存，還可以多重並存，而且各種並存情形會受到三域和元語的牽動，文中也將這些研究所得展現於概念空間上，並據以呈現這兩個構式的差異。

透過本文討論，對於複句多義現象可有下列幾點認識。

首先，複句的多義現象相當發達，漢語和英語假設複句皆如此，這很可能是跨語言共通的。本文指出「如果」句可表達 13 種複句關係，「如果說」句可表達 9 種複句關係，*if* 句也至少可表達 12 種複句關係，均呈現豐富的表義功能。當然，此主張還需通過考察其他複句構式才能確認。據筆者目前初步瞭解，漢語轉折、並列、選擇、承接等構式也都能表達多元的句間關係。

其次，複句構式不但多義，還普遍存在複句關係並存現象。如文中所陳，多義現象是構式整體性質，複句關係並存則是個別例句的表現。就詞彙而論，同一詞彙的多個意義彼此相區隔，雖也會重疊，但重疊範圍不大，更罕見多個意義同時並存的情況；但複句的意義經常重疊，而且可以一疊再疊，就本文所觀察的兩個假設構式而言，疊到兩層或三層的相當普遍，甚至有的疊到四層，可參見第四之（二）節

的說明。

其三，複句關係並存可分三類。第一類是自然並存，像是假設和充分條件、承接、共時這幾種關係並存是常態現象，擇優本就帶有假設關係，故擇優和假設也屬自然並存；第二類是偶然並存，像是假設和必要條件、虛讓、選擇、評論等關係的並存情形；第三類則是互斥並存，像是假設和轉折是兩種相衝突的關係，前者順著事理，後者則是逆著事理，卻在「如果說」句中出現並存情形。以上三類並存，以第三類最為特殊，文中也指出，此情形只見於漢語，不見於英語。漢語學界過去也曾就此提出討論，但尚未從本文角度探討。根據本文觀察，可瞭解之所以會出現互斥並存，那是在語言複句體系允許異類標記並存的前提下，經過多次引伸而產生的用法，假設和轉折得以並存，主要有三條路線，第一條：「假設>評論>擇優>轉折」；第二條：「假設>虛讓>轉折」；第三條：「假設>參照>對比>轉折」。

其四，雖然複句多義現象很發達，複句關係並存現象也很普遍，但不易被察覺，單就漢語而言，就存在下列幾項因素：第一，漢語複句經常不帶標記，有些關係甚至是無標的，像是評論和解說關係，這些複句的關係很容易被忽略。第二，漢語複句標記的標記性有高低之別，像是連詞的標記性高，但是關聯副詞「就」、「才」、「也」、「則」等的標記性低，故這些副詞標記的關係也容易被忽略。第三，標記之間有排擠效應，像是擇優關係一旦採「如果~不如~」標記，就不能帶典型的擇優標記「與其」，所以該關係也容易被忽略。第四，有些標記還有誤導嫌疑，像是解說複句「p，那是因為/為了 q」很容易被誤解為釋因或目的關係，但在此構式中，「因為/為了 q」是被包接在主句中，只標記該包接句性質，不具標記複句關係的作用。

其五，詞彙意義的引伸可從三域和元語來解釋，複句亦然。如前文所論，英語的 *may* 在不同域所表概念不同，複句在不同域的句間關係不同，表義數量也不同，越是核心概念，越可能兼具三域和元語用法。是故，區別三域和元語，可更清楚地掌握各複句構式意義引伸的狀況，就假設複句而論，知域可含納所有概念，是假設複句意義引伸最重要的層次。為求具體呈現本文觀察所得，文中還採用語義地圖方法，並在其上添加三域和元語的分布板塊，以勾勒漢語假設構式的意義網路、展現意義在三域和元語中的不同引伸情形，並顯示「如果」句和「如果說」句在表義功能上的差異。

本文也比較漢語「如果」句和英語 *if* 句，不但指出複句多義現象是語言共通的，也說明複句多義性還受到各語言複句體系的牽動。這兩個語言最基本的假設構

式都具有多義性，而且所表概念高度重疊，也都有豐富的複句關係並存現象。但是漢語的「如果」句的表達範圍更大，跟這兩個語言發達複句類型不同有關：在英語，並列和選擇構式更為發達，可表達部分假設關係；在漢語，則是假設構式更為發達，可表達特定的選擇關係。

透過與英語的比較，亦可見出漢語更適合觀察複句的多義現象。首先，在判定各句間關係時，漢語的句法根據要比英語來得多。像是漢語允許多種連詞共現，漢語常見的「因為～所以～」、「雖然～但是～」在英語都不允許，更遑論差異更大的關聯詞共現於同一組複句中，如本文提及的「既然～卻～」、「如果說～卻～」、「如果說～但～」等等。又像是漢語有低標記關聯詞「就」、「才」、「也」、「則」等，英語缺乏此類關聯副詞，故往往要憑藉語用因素或是時態表現，才能判定所表複句關係，如文中所論必要條件型和虛讓型假設複句。其次，漢語複句可以完全不帶標記，假設複句亦然，如例 (108) 的中譯和 (109)，此類複句都不受關係標記的制約，允許更多元的理解。總之，漢語複句的句法表現要比英語更為靈活有彈性，也更適合觀察複句多義現象，本文也是透過漢語「如果」句而得以區辨出 *if* 句更多的表達功能。

漢語複句多義現象的研究才剛起步，還有很大的鑽研空間。如前所陳，複句多義現象不易被察覺，過去相關研究不多，提出的觀察也不夠全面。本文為筆者探索此主題的初步嘗試，內容恐有不少疏漏和錯謬，所採研究方法也有待評估，尚祈方家不吝指正。

(責任校對：吳克毅)

引用書目

- 「BCC 現代漢語語料庫」“BCC xiandai Hanyu yuliaoku”，<http://bcc.blcu.edu.cn/>，2021年1月至2023年6月檢索。
- 「CCL 漢語語料庫」“CCL Hanyu yuliaoku”，http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl_corpus/，2021年1月至2024年1月檢索。
- 「漢語複句語料庫」“Hanyu fuju yuliaoku”，<http://linguist.cnu.edu.cn/jiansuo/TestFuju.jsp>，2021年1月至2024年1月檢索。
- J. L. 奧斯汀 J. L. Austin 著，J. O. 厄姆森 J. O. Urmson、瑪麗娜·斯比薩 Marina Sbisà 編，楊玉成 Yang Yucheng、趙京超 Zhao Jingchao 譯，《如何以言行事——1955年哈佛大學威廉·詹姆士講座》*Ruhe yi yan xing shi: 1955 nian Hafo daxue Weilian Zhanmusi jiangzuo*，北京 Beijing：商務印書館 Shangwu yinshuguan，2013。
- 王婭瑋 Wang Yawei、吳福祥 Wu Fuxiang，〈基於漢語史的與連接範疇相關的概念空間〉“Jiyu Hanyushi de yu lianjie fanchou xiangguan de gainian kongjian”，《當代語言學》*Dangdai yuyanxue*，19.4，北京 Beijing：2017，頁 591-621。
- 王維賢 Wang Weixian、張學成 Zhang Xuecheng、盧曼云 Lu Manyun、程懷友 Cheng Huaiyou，《現代漢語複句新解》*Xiandai Hanyu fuju xinjie*，上海 Shanghai：華東師範大學出版社 Huadong shifan daxue chubanshe，1994。
- 王麗超 Wang Lichao，《假設複句行、知、言三域研究》*Jiashe fuju xing, zhi, yan san yu yanjiu*，哈爾濱 Harbin：哈爾濱師範大學碩士論文 Ha'erbin shifan daxue shuoshi lunwen，2012。
- 余光中 Yu Kwang-chung，〈聽聽那冷雨〉“Tingting na lengyu”，收入楊牧 Yang Mu 編，《現代中國散文選 II》*Xiandai Zhongguo sanwenxuan II*，臺北 Taipei：洪範書店 Hongfan shudian，1981，頁 593-600。
- 呂叔湘 Lü Shuxiang 主編，《現代漢語八百詞》（增訂本）*Xiandai Hanyu babai ci (zengdingben)*，北京 Beijing：商務印書館 Shangwu yinshuguan，1999[1980]。
- 巫雪如 Wu Hsueh-ju，《先秦情態動詞研究》*Xian Qin qingtai dongci yanjiu*，上海 Shanghai：中西書局 Zhongxi shuju，2018。
- 李晉霞 Li Jinxia，〈論話題標記“如果說”〉“Lun huati biaoji ‘ruguoshuo’”，《漢語學習》*Hanyu xuexi*，1，延吉 Yanji：2005，頁 28-32。
- _____，〈“如果”與“如果說”〉“‘Ruguo’ yu ‘ruguoshuo’”，《漢語學報》*Hanyu xuebao*，4，武漢 Wuhan：2009，頁 37-41。

- 李晉霞 Li Jinxia、劉云 Liu Yun，〈從“如果”與“如果說”的差異看“說”的傳信義〉“Cong ‘ruguo’ yu ‘ruguoshuo’ de chayi kan ‘shuo’ de chuanxinyi”，《語言科學》*Yuyan kexue*，2.3，徐州 Xuzhou：2003，頁 59-70。
- _____，〈論推理語境“如果說”中“說”的隱現〉“Lun tuili yujing ‘ruguoshuo’ zhong ‘shuo’ de yinxian”，《中國語文》*Zhongguo yuwen*，4，北京 Beijing：2009，頁 359-364、384。
- 沈家煊 Shen Jiaxuan，〈複句三域“行、知、言”〉“Fuju san yu ‘xing, zhi, yan’”，《中國語文》*Zhongguo yuwen*，3，北京 Beijing：2003，頁 195-204、287。
- _____，〈副詞和連詞的元語用法〉“Fuci he lianci de yuanyu yongfa”，收入上海師範大學《對外漢語研究》編委會 Shanghai shifan daxue *Duiwai Hanyu yanjiu bianweihui* 編，《對外漢語研究》*Duiwai Hanyu yanjiu* 第 5 期，北京 Beijing：商務印書館 Shangwu yinshuguan，2009，頁 113-125。
- 邢福義 Xing Fuyi，〈轉折詞和“如果說 p，那麼 q”句式〉“Zhuanzheci he ‘ruguoshuo p, name q’ jushi”，《語文建設》*Yuwen jianshe*，3，北京 Beijing：1986，頁 26-27。doi: 10.16412/j.cnki.1001-8476.1986.03.009
- _____，〈漢語複句格式對複句語義關係的反制約〉“Hanyu fuju geshi dui fuju yuyi guanxi de fanzhiyue”，《中國語文》*Zhongguo yuwen*，1，北京 Beijing：1991，頁 1-9。
- _____，〈《漢語語法學》*Hanyu yufaxue*〉，長春 Changchun：東北師範大學出版社 Dongbei shifan daxue chubanshe，1996。
- _____，〈《漢語複句研究》*Hanyu fuju yanjiu*〉，北京 Beijing：商務印書館 Shangwu yinshuguan，2001。
- 南方朔 Nanfang Shuo，〈在語言的天空下〉*Zai yuyan de tiankong xia*，臺北 Taipei：大田出版 Datian chuban，2001，〈語言的私密性與任意性〉“Yuyan de simixing yu renyixing”，頁 18-24。
- 范 曉 Fan Xiao 主編，〈《漢語的句子類型》*Hanyu de juzi leixing*〉，太原 Taiyuan：書海出版社 Shuhai chubanshe，1998。
- 徐志摩 Xu Zhimo，〈我所知道的康橋〉“Wo suo zhidao de Kangqiao”，收入楊牧 Yang Mu 編，〈《現代中國散文選 I》*Xiandai Zhongguo sanwenxuan I*〉，臺北 Taipei：洪範書店 Hongfan shudian，1981，頁 78-89。
- 徐國能 Hsu Kuo-neng，〈《第九味》*Di jiu wei*〉，臺北 Taipei：聯經出版 Lianjing chuban，2014，〈第九味〉“Di jiu wei”，頁 69-77。
- 張 敏 Zhang Min，〈“語義地圖模型”：原理、操作及在漢語多功能語法形式研究中的運用〉“‘Yuyi ditu moxing’: yuanli, caozuo ji zai Hanyu duogongneng yufa xingshi yanjiu zhong de yunyong”，收入北京大學漢語語言學研究中心《語言學論叢》編

- 委會 Beijing daxue Hanyu yuyanxue yanjiu zhongxin *Yuyanxue luncong* bianweihui 編，《語言學論叢》*Yuyanxue luncong* 第 42 輯，北京 Beijing：商務印書館 Shangwu yinshuguan，2010，頁 3-60、419。
- 張承志 Zhang Chengzhi，《清潔的精神》*Qingjie de jingshen*，香港 Hong Kong：牛津大學出版社 Niujin daxue chubanshe，1995，〈清潔的精神〉“Qingjie de jingshen”，頁 246-261。
- 張雪平 Zhang Xueping，〈假設兼話題標記“X 說”的形成探析〉“Jiashe jian huati biaoji ‘X-shuo’ de xingcheng tanxi”，《漢語學習》*Hanyu xuexi*，4，延吉 Yanji：2010，頁 31-36。
- 張麗麗 Chang Li-li，〈漢語轉折詞演變綜論〉“Hanyu zhuanzheci yanbian zonglun”，收入中國社會科學院語言研究所《歷史語言學研究》編輯部 Zhongguo shehui kexue yuan yuyan yanjiusuo *Lishi yuyanxue yanjiu bianjibu* 編，《歷史語言學研究》*Lishi yuyanxue yanjiu* 第 13 輯，北京 Beijing：商務印書館 Shangwu yinshuguan，2019，頁 315-337。
- 張寶勝 Zhang Baosheng，《語法研究論稿》*Yufa yanjiu lungao*，上海 Shanghai：學林出版社 Xuelin chubanshe，2007。
- 梅 廣 Mei Kuang，《上古漢語語法綱要》（修訂二版）*Shanggu Hanyu yufa gangyao* (xiuding er ban)，臺北 Taipei：三民書局 Sanmin shuju，2019[2015]。
- 郭志良 Guo Zhiliang，《現代漢語轉折詞語研究》*Xiandai Hanyu zhuanzhe ciyu yanjiu*，北京 Beijing：北京語言文化大學出版社 Beijing yuyan wenhua daxue chubanshe，1999。
- 傅 雷 Fu Lei，《傅雷美術講堂：世界美術名作二十講與中國書畫》*Fu Lei meishu jiangtang: shijie meishu mingzuo ershi jiang yu Zhongguo shuhua*，臺北 Taipei：三言社 Sanyanshe，2003，〈藝術與自然的關係〉“Yishu yu ziran de guanxi”，頁 288-302。
- 彭振川 Peng Zhenchuan，《現代漢語假設句的認知語用研究》*Xiandai Hanyu jiasheju de renzhi yuyong yanjiu*，杭州 Hangzhou：浙江大學博士論文 Zhejiang daxue boshi lunwen，2009。
- 趙恩芳 Zhao Enfang、唐雪凝 Tang Xuening，《現代漢語複句研究》*Xiandai Hanyu fujū yanjiu*，濟南 Jinan：山東教育出版社 Shandong jiaoyu chubanshe，1998。
- 劉必榮 Liu Bih-rong，《國際觀的第一本書——看世界的方法》*Guojiguan de di yi ben shu: kan shijie de fangfa*，臺北 Taipei：先覺出版 Xianjue chuban，2008，〈小國有外交空間嗎？——以小事大的藝術〉“Xiaoguo you waijiao kongjian ma?: yi xiao shi da de yishu”，頁 107-117。

- 黎錦熙 Li Jinxi, 《新著國語文法》 *Xinzhu Guoyu wenfa*, 長沙 Changsha: 湖南教育出版社 Hunan jiaoyu chubanshe, 2007[1924]。
- 羅進軍 Luo Jinjun, 《有標假設複句研究》 *Youbiao jiashe fujū yanjiu*, 武漢 Wuhan: 華中師範大學博士論文 Huazhong shifan daxue boshi lunwen, 2007。
- “Corpus of Contemporary American English,” <https://www.english-corpora.org/coca/>, last accessed in January 2024.
- “Sketch Engine,” <https://www.sketchengine.eu/>, last accessed in January 2024.
- Austin, J. L. *How to Do Things with Words: The William James Lectures Delivered at Harvard University in 1955* (second edition), ed. J. O. Urmson and Marina Sbisa. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1975[1962].
- _____. “Ifs and Cans,” in J. O. Urmson and G. J. Warnock (eds.), *Philosophical Papers* (third edition). Oxford: Clarendon Press, 1979[1961], pp. 205-232. doi: 10.1093/019283021X.003.0009
- Croft, William. *Radical Construction Grammar: Syntactic Theory in Typological Perspective*. Oxford: Oxford University Press, 2001. doi: 10.1093/acprof:oso/9780198299554.001.0001
- _____. *Typology and Universals* (second edition). Cambridge: Cambridge University Press, 2003[1990]. doi: 10.1017/CBO9780511840579
- Dancygier, Barbara. “Two Metatextual Operators: Negation and Conditionality in English and Polish,” in Laura A. Buszard-Welcher, Lionel Wee, and William Weigel (eds.), *Proceedings of the Eighteenth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society: General Session and Parasession on the Place of Morphology in a Grammar*. Berkeley, CA: Berkeley Linguistics Society, 1992, pp. 61-75. doi: 10.3765/bls.v18i1.1601
- Dancygier, Barbara and Eve Sweetser. *Mental Spaces in Grammar: Conditional Constructions*. Cambridge: Cambridge University Press, 2005. doi: 10.1017/CBO9780511486760
- Goldberg, Adele E. *Constructions: A Construction Grammar Approach to Argument Structure*. Chicago: University of Chicago Press, 1995.
- Haiman, John. “Conditionals Are Topics,” *Language*, 54.3, 1978, pp. 564-589. doi: 10.2307/412787
- Horn, Laurence R. “Metalinguistic Negation and Pragmatic Ambiguity,” *Language*, 61.1, 1985, pp. 121-174. doi: 10.2307/413423
- _____. *A Natural History of Negation*. Chicago: University of Chicago Press, 1989.

-
- Sweetser, Eve. "Reasoning, Mappings, and Meta-metaphorical Conditionals," in Masayoshi Shibatani and Sandra A. Thompson (eds.), *Grammatical Constructions: Their Form and Meaning*. Oxford: Clarendon Press, 1996, pp. 221-233. doi: 10.1093/oso/9780198235392.003.0009
- Sweetser, Eve E. *From Etymology to Pragmatics: Metaphorical and Cultural Aspects of Semantic Structure*. Cambridge: Cambridge University Press, 1990. doi: 10.1017/CBO9780511620904
- Van der Auwera, Johan. "Conditionals and Speech Acts," in Elizabeth Closs Traugott, Alice ter Meulen, Judy Snitzer Reilly, and Charles A. Ferguson (eds.), *On Conditionals*. Cambridge: Cambridge University Press, 1986, pp. 197-214. doi: 10.1017/CBO9780511753466.011

On the Polysemy of Mandarin Conditionals

Chang Li-li

Department of Chinese Literature
National Taiwan University
lilichang@ntu.edu.tw

ABSTRACT

This paper attempts to explore the polysemy of compound and complex sentences through Mandarin conditionals. Focusing on the two basic conditional constructions, i.e., the *ruguo* 如果 construction and the *ruguoshuo* 如果說 construction, this paper explores their inter-clausal relations as well as the polysemous relations existing within each construct. A conceptual space is thus built, and then the distribution of three domains (i.e., the content domain, the epistemic domain, and the speech act domain) and metalanguage usages are cautiously defined on the space, in order to present the semantic extensions of conditional constructions in greater detail and also to illustrate the differences between the two constructions. Then, by comparing the *ruguo* construction and the *if* construction in English, the paper points out that the polysemy of compound and complex sentences is universal but is also subject to the system of compound and complex sentences of each language.

Key words: conditionals, compound and complex sentences, polysemy, the content, epistemic, and speech act domains, metalanguage, semantic map

(收稿日期：2022. 12. 1；修正稿日期：2023. 6. 21；通過刊登日期：2023. 9. 25)